

LIFTY / X6 RESCUE KITS

EN	Winch / rescue kit.
IT	Paranco / kit di soccorso.
FR	Mouflage / kit de secours.
DE	Flaschenzug / Rettungs-Kits.
ES	Polipasto / kits de rescate.
PL	Wciągarka / zestaw ratunkowy.
PT	Talha / kit de socorro.
SE	Hälningsssystem/räddningssats.
FI	Vinssi / pelastussarja.
NO	Heisanordning / redningsutstyr.
DK	Heiseværk/Redningssæt.
NL	Katrol / Noodkit.
SI	Škripec / komplet opreme za reševanje.
SK	Navijak / záchranná súprava.
RO	Troliu/set de salvare.
CZ	Naviják / záchranná sada.
HU	Csörlő / mentőkészlet.
GR	Σετ βαρούλκου / διάσωσης.
EE	Vints/päästekomplekt.
LV	Viņča / glābšanas komplekts.
LT	Gervės / gelbėjimo komplektas.
BG	Лебедка / комплект за спасяване.
HR	Vitlo / komplet za spašavanje.
CN	拖拉系统/救援套装。

MADE IN ITALY

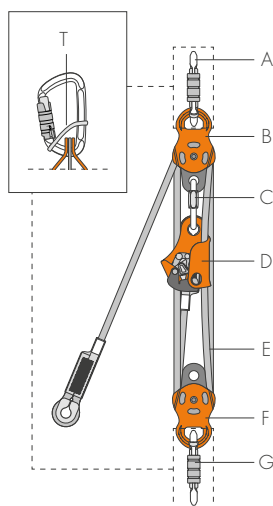


1 MODELS / COMPONENTS

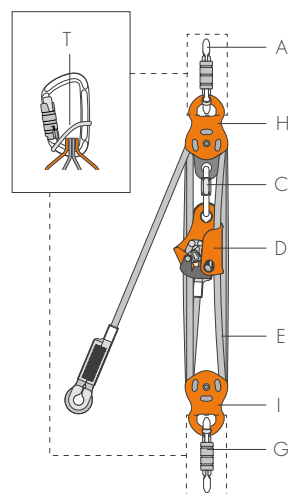
Model	Ref. No.	Length	A
LIFTY	2K114002	2 m	
	2K114005	5,6 m	
LIFTY X6	2K115	2,6 m	
SPARROW RESCUE KIT	2K646020	20 m	
	2K646030	30 m	
	2K646040	40 m	
	2K646050	50 m	
	2K646100	100 m	
SPARROW RESCUE KIT ROD	2K113020	20 m	
	2K113030	30 m	
	2K113040	40 m	
	2K113050	50 m	
	2K113100	100 m	
Component		Serial No. / Batch No.	
A	2C477		
B	2P662		
C	3Q82008		
D	2D642		
E	7W15900***AA		
F	2P662		
G	2C477		
H	2P667		
I	2P666		
L	7W132120		
M	2C44600		
N	2D646		
O	7W15800***AA		
P	2C44600		
R	2C353		

*** = length in metres ex. 010, 020 etc.

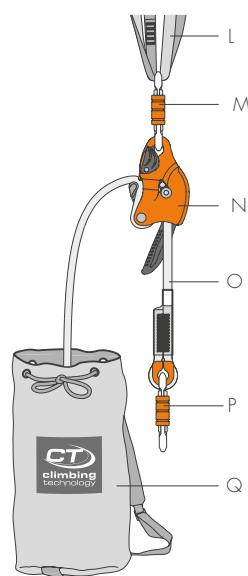
2 NOMENCLATURE OF PARTS



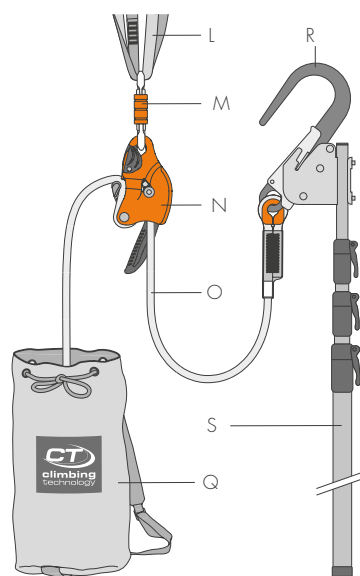
2.1 - LIFTY



2.2 - LIFTY X6



2.3 - SPARROW RESCUE KIT

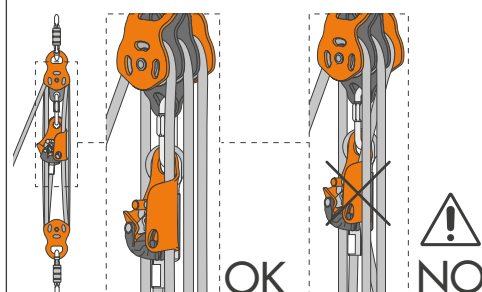


2.4 - SPARROW RESCUE KIT ROD

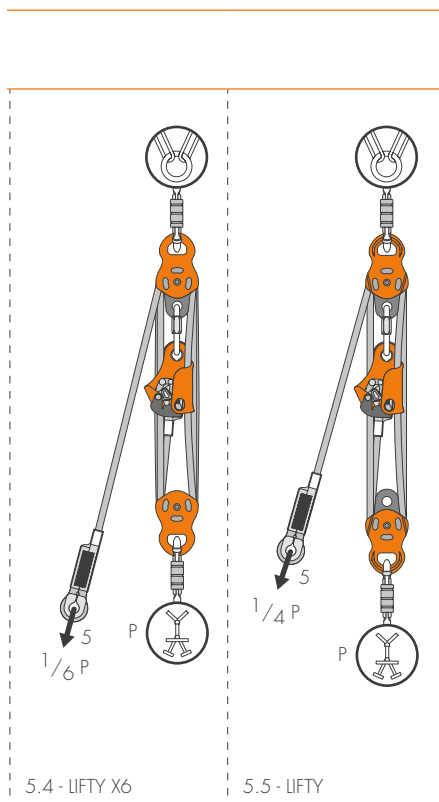
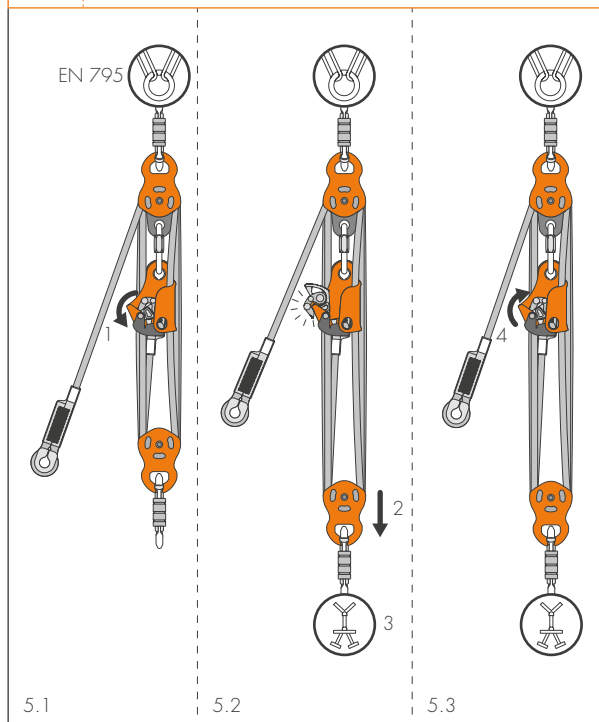
3 LIFTY / LIFTY X6 TECHNICAL DATA

MODEL	LIFTY		LIFTY X6
Ref. No.	2K114002	2K114005	2K115
Weight	1720 g	2350 g	2320 g
Rope length	10 m	25 m	15 m
Max lift height	2 m	5 m	2 m
Breaking load	1630 kg	1630 kg	2450 kg
Work load	160 kg	160 kg	240 kg
Efficiency	86%	86%	79%
Reduction factor	4	4	6

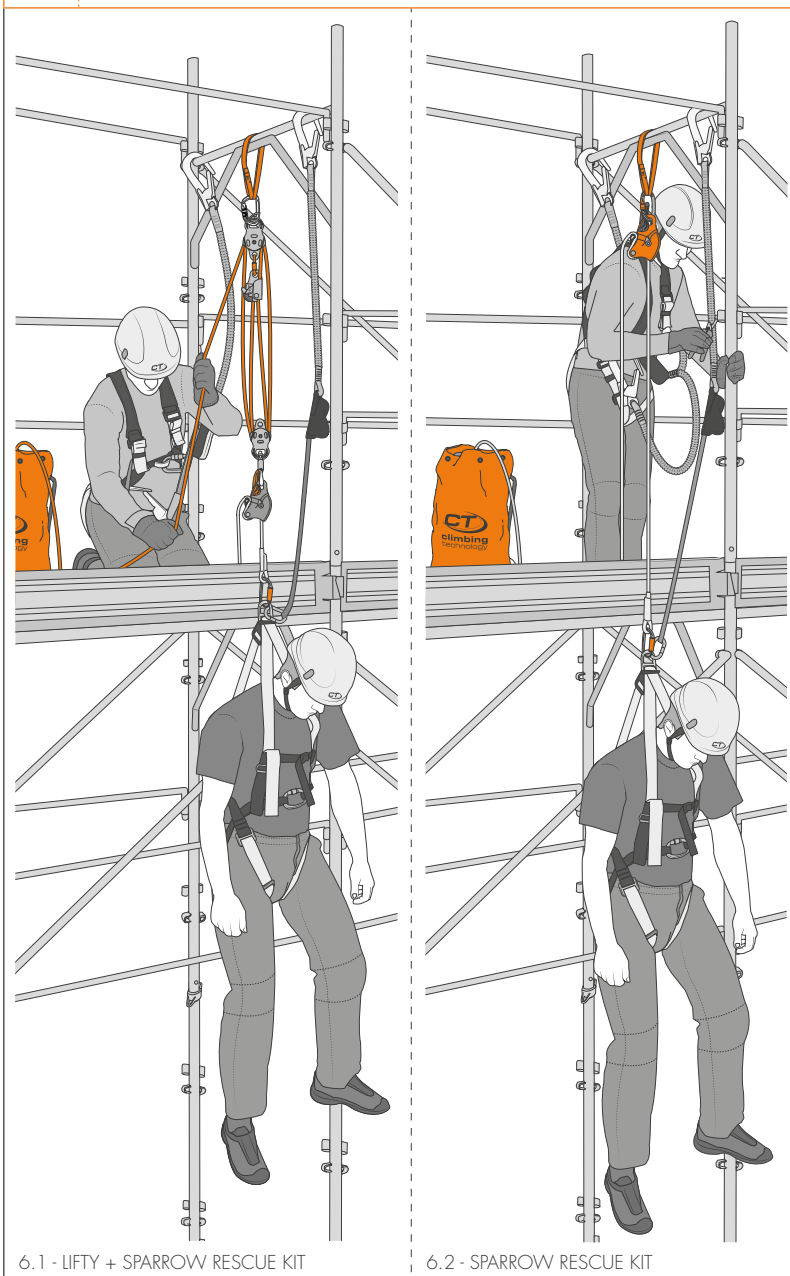
4 LIFTY / LIFTY X6 - ATTENTION!



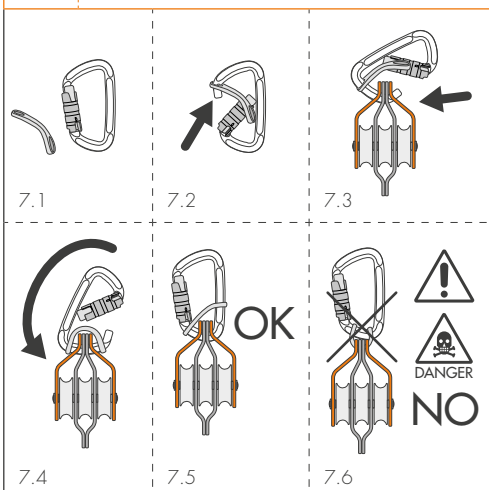
5 LIFTY / LIFTY X6 - INSTRUCTIONS FOR USE



6 LIFTY / SPARROW RESCUE KIT - EXAMPLES OF USE



7 FIX PRO INSTALLATION



The instructions for the use of this product comprise of general instructions, specific instructions for each device and additional instructions for the use of the system as a whole. All instructions must be carefully read before use. **Attention!** This document contains the additional instructions for the use of the system as a whole.

ADDITIONAL INSTRUCTIONS HAUL SYSTEM / RESCUE KIT.

This note contains the information you need to correctly use Lifty / Lifty X6 hauling systems and Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod. **Attention!** Before the first use, it is essential that users indicate the model in their possession by using column A of table 1 and that they fill out the table of components (Fig. 1), referring to the nomenclature (Fig. 2) and indicating the serial number of each individual device or, if not available, the batch number. This will allow the users to identify any anomaly with respect to the original product during the in-depth annual check.

0) NOMENCLATURE (Fig. 2). A) Top connector; B-F) Double pulley; C) Maillon rapide; D) Rope clamp with safety cover; E) Hauling rope; G) Lower connector; H-I) Triple pulley; L) Temporary anchor; M) Descender connector; N) Descender; O) Emergency rope; P) Terminal connector; Q) Bag; R) Integrated terminal connector; S) Pole; S) Fix Pro positioning device. **Attention!** It is forbidden to disassemble, substitute or modify any part of the original set of parts.

1) CHECKS. Before use: read and understand the instructions for use of each separate device, in particular those of Sparrow descender. Before and during each use: check the product is functioning correctly and that the other components of the system are correctly installed and correctly connected together; verify that the gate closes properly and that the connectors in use are locked. **Attention!** You must use only anchors compliant with EN 795 (minimum strength 12 kN or 18 kN for non-metallic anchors), without sharp edges.

2) LIFTY / LIFTY X6. Lifty is a self-locking hauling system with a reduction factor of 4, actual efficiency 86% and a maximum lifting height of 2 m or 5 m. Lifty X6 is a self-locking hauling system with a reduction factor of 6, actual efficiency 79% and a maximum lifting height of 2 m. **Attention!** Before and during each use make sure that the ascender is inserted on the last section of rope used in the exit direction of the rope (Fig. 4).

2.1 - Instructions for use. 1) Fix the upper connector to an EN 795-compliant anchor (Fig. 5.1) and open the cam of the rope clamp, as shown in the device instructions (Fig. 5.2). 2) Extend the hauling system (if necessary) and connect the lower connector to the EN 361 attachment point of the operator to be rescued (Fig. 5.2). 3) Close the cam of the rope clamp (Fig. 5.3). 4) Pull on the free end of the hauling rope to lift the operator to the desired height (Fig. 5.4-5.5). Lifty / Lifty X6 hauling systems can also be used in conjunction with rescue kits Sparrow Rescue Kit and Sparrow Rescue Kit Rod (Fig. 6.1).

2.2 - Fix Pro. Lifty / Lifty X6 hauling systems incorporate Fix Pro positioning device for connectors. They help connectors inserted in the pulleys maintain the correct position. **Attention!** Fix Pro positioning devices are not PPE (Personal Protection Equipment) and are not designed to hold the user's weight. The diagrams show how to correctly install them (Fig. 7.1÷7.5). **Attention!** An installation error can have very serious consequences, any installation method different from the one shown is forbidden.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Sparrow Rescue Kit and Sparrow Rescue Kit Rod models are rescue kits for working loads up to 150 kg (330 lb), that can be primarily used for indirect rescues.

4.1 - Indirect rescue mode (Fig. 6.1-6.2). Connect the connector of the descender to an anchor compliant with EN 795 standard, directly above the operator to be rescued. Make sure that the emergency rope is long enough to reach the ground. Extend the emergency rope until you can attach the terminal connector to an EN 361 ring on the harness of the operator to be rescued (for Sparrow Rescue Kit Rod model see paragraph 3.2). Disconnect or cut the PPE which is holding the operator to be rescued so that his or her weight is held by the rescue kit. Then lower the operator to be rescued to ground.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. The Sparrow Rescue Kit Rod model is equipped with a pole with an adjustable length of 1 to 2.8 m which facilitates the access to the person that needs to be rescued. The pole is equipped with a support for the connector sewn to the top end of the rope that is provided. To reach the person that needs to be rescued, the connector must be inserted in the support while the mechanism keeps the gate open, releasing it when it is clipped in the attachment point EN 361 of the person.

4) PERIODIC CHECK. A thorough periodic inspection is mandatory for all those components of the PPE kit that require it (general instructions / paragraph 8).

5) SYMBOLS. Refer to the legend in the general instructions (paragraph 16): F1; F9.

Le istruzioni d'uso di questo prodotto sono costituite da un'istruzione generale, dalle istruzioni specifiche dei singoli dispositivi e dall'istruzione complementare dell'insieme. Tutte le istruzioni d'uso devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione complementare dell'insieme.

ISTRUZIONI COMPLEMENTARI PARANCO / KIT DA SOCCORSO.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto dei paranchi Lifty / Lifty X6 e dei kit da soccorso Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod. **Attenzione!** Prima del primo utilizzo, è necessario che l'utilizzatore: riporti il modello in proprio possesso utilizzando la colonna A della tabella 1; compili la tabella dei componenti (Fig. 1), consultando la nomenclatura (Fig. 2) e riportando il numero di serie dei singoli dispositivi o, se assente, il numero di lotto. Questo permetterà, durante il controllo approfondito annuale, di riscontrare eventuali anomalie rispetto al prodotto originale.

O) NOMENCLATURA (Fig. 2). A) Connettore superiore; B-F) Carrucola doppia; C) Maglia rapida; D) Bloccante con copertura di sicurezza; E) Corda di sollevamento; G) Connettore inferiore; H-I) Carrucola tripla; L) Ancoraggio temporaneo; M) Connettore del discensore; N) Discensore; O) Corda di soccorso; P) Connettore terminale; Q) Sacca; R) Connettore terminale integrato; S) Pertica; T) Supporto di posizionamento Fix Pro. **Attenzione!** È proibito disassemblare, sostituire o modificare qualsiasi componente dell'insieme originale.

1) CONTROLLI. Prima dell'utilizzo: leggere e comprendere le istruzioni d'uso dei singoli dispositivi, in particolare quelle del discensore Sparrow. Prima e durante ogni utilizzo: verificare il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; verificare la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio dei connettori usati. **Attenzione!** Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN 795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici), che non presentino spigoli taglienti.

2) LIFTY / LIFTY X6. Il modello Lifty è un paranco di recupero autobloccante, con fattore di riduzione 4, rendimento effettivo 86% e altezza massima di recupero pari a 2 m o 5 m. Il modello Lifty X6 è un paranco di recupero autobloccante, con fattore di riduzione 6, rendimento effettivo 79% e altezza massima di recupero pari a 2 m. **Attenzione!** Prima e durante ogni utilizzo verificare che il bloccante sia inserito sull'ultimo ramo di corda impegnato nella direzione di uscita della corda (Fig. 4).

2.1 - Istruzioni d'uso. 1) Fissare il connettore superiore ad un punto di ancoraggio conforme alla norma EN 795 (Fig. 5.1) e aprire la camma del bloccante, come indicato nelle istruzioni d'uso del dispositivo (Fig. 5.2). 2) Allungare il paranco (se necessario) e agganciare il connettore inferiore al punto di attacco EN 361 dell'operatore da recuperare (Fig. 5.2). 3) Chiudere la camma del bloccante (Fig. 5.3). 4) Tirare il lato libero della corda di sollevamento in modo da recuperare l'operatore fino all'altezza desiderata (Fig. 5.4-5.5). I paranchi Lifty / Lifty X6 possono essere utilizzati anche in combinazione con i kit da soccorso Sparrow Rescue Kit e Sparrow Rescue Kit Rod (Fig. 6.1).

2.2 - Fix Pro. I paranchi Lifty / Lifty X6 inglobano i supporti di posizionamento per connettore Fix Pro. Essi servono a mantenere in posizione i connettori inseriti nelle carrucole. **Attenzione!** I supporti Fix Pro non sono dei DPI e non sono progettati per sostenere il peso dell'utilizzatore! Nei disegni sono indicate le corrette modalità di montaggio (Fig. 7.1÷7.5). **Attenzione!** Un errore può avere conseguenze estremamente gravi, qualsiasi modalità di montaggio e utilizzo diversa da quanto indicato è da considerarsi vietata.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. I modelli Sparrow Rescue Kit e Sparrow Rescue Kit Rod sono dei kit da soccorso per carichi di lavoro fino a 150 kg, che possono essere utilizzati principalmente per la modalità di soccorso indiretto.

3.1 - Modalità soccorso indiretto (Fig. 6.1-6.2). Fissare il connettore del discensore ad un punto di ancoraggio conforme alla norma EN 795, posto sulla verticale dell'operatore da soccorrere. Assicurarsi che la corda di emergenza sia sufficientemente lunga da arrivare a terra. Allungare la corda di emergenza fino ad agganciare il connettore terminale ad un anello EN 361 dell'imbracatura dell'operatore da soccorrere (per il modello Sparrow Rescue Kit Rod vedi paragrafo 3.2). Scollegare o tagliare il DPI a cui l'operatore da soccorrere è sospeso in modo che lo stesso vada in carico sul kit da soccorso. Procedere quindi con la calata fino a completamento della manovra.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. Il modello Sparrow Rescue Kit Rod è provvisto di una pertica con lunghezza regolabile da 1 a 2,8 m che consente di raggiungere facilmente l'operatore da soccorrere. La pertica è dotata di supporto per il connettore cucito all'estremità superiore della corda in dotazione. Per raggiungere l'operatore da soccorrere, il connettore dovrà essere inserito nel supporto di aggancio della pertica che ne manterrà aperta la leva, rilasciandola al momento dell'inserimento nel punto di attacco EN 361 dell'operatore.

4) CONTROLLO PERIODICO. Per i componenti dell'insieme di DPI che lo richiedono è obbligatorio un controllo periodico approfondito (istruzioni generali /

paragrafo 8).

5) SIMBOLI. Consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 16): (paragrafo 16): F1; F9.

Les notices d'utilisation de ce produit sont composées de notices générales, de notices spécifiques pour chaque dispositif et d'une notice complémentaire de l'ensemble. Avant toute utilisation il faut lire attentivement chaque notice. **Attention !** Cette notice est seulement la notice complémentaire de l'ensemble.

NOTICE D'UTILISATION COMPLEMENTAIRE PALAN / KIT DE SECOURS. Cette notice contient les renseignements nécessaires afin d'employer correctement les palans Lifty / Lifty X6 et les kit de secours Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod. **Attention !** Avant la première utilisation, l'utilisateur doit : identifier le modèle en sa possession en complétant la colonne A du tableau 1, remplir le tableau des composants (Fig. 1) en consultant la nomenclature (Fig. 2) et reporter le numéro de série de chaque équipement ou, si absent, le numéro de lot. Cela dans le but de relever d'éventuelles anomalies par rapport au produit original pendant le contrôle approfondi annuel.

0) NOMENCLATURE (Fig. 2). A) Connecteur supérieur ; B-F) Poulie double ; C) Maillon rapide ; D) Bloqueur avec couverture de sécurité ; E) Corde de levage ; G) Connecteur inférieur ; H-I) Poulie triple ; L) Ancrage temporaire ; M) Connecteur du descendeur ; N) Descendeur ; O) Corde de secours ; P) Connecteur terminal ; Q) Sac ; R) Connecteur terminal intégré ; S) Perche ; T) Barrette de positionnement Fix Pro. **Attention !** Il est interdit de démonter, substituer ou modifier n'importe quels composants de l'ensemble original.

1) CONTRÔLES. Avant chaque utilisation : lire attentivement et comprendre les notices d'utilisation de chaque équipement, en particulier celles du descendeur Sparrow. Avant et pendant chaque utilisation : vérifier le bon fonctionnement du produit et vérifier que tous les composants sont bien positionnés et bien reliés entre eux ; vérifier la bonne fermeture du doigt et le verrouillage des mousquetons utilisés. **Attention !** Il faut utiliser exclusivement des points d'ancrage qui ne présentent pas des bords coupants et qui sont conformes à la norme EN 795 (résistance minimale 12 kN ou 18 kN pour ancrages non métalliques).

2) LIFTY / LIFTY X6. Le modèle Lifty est un palan de levage autobloquant avec un facteur de réduction 4, rendement effectif 86% et une hauteur maximale de hissage de 2 m ou 5 m. Le modèle Lifty X6 est un palan de levage autobloquant avec un facteur de réduction 6, rendement effectif 79% et une hauteur maximale de hissage de 2 m. **Attention !** Avant et pendant chaque utilisation, vérifier que le bloqueur est bien installé sur le dernier brin de corde du mouflage dans le sens de sortie de la corde (Fig. 4).

2.1 - Notices d'utilisation. 1) Fixer le connecteur supérieur à un point d'ancrage conforme à la norme EN 795 (Fig. 5.1) et ouvrir la came du bloqueur, comme indiqué dans les notices d'utilisation du dispositif (Fig. 5.2). 2) Allonger le mouflage (si nécessaire) et accrocher le connecteur inférieur au point d'attache EN 361 de l'opérateur à récupérer (Fig. 5.2). 3) Fermer la came du bloqueur (Fig. 5.3). 4) Tirer le brin libre de la corde de levage de manière à hisser l'opérateur jusqu'à la hauteur désirée (Fig. 5.4-5.5). Les palans Lifty / Lifty X6 peuvent également être utilisés en combinaison avec les kits de secours Sparrow Rescue Kit et Sparrow Rescue Kit Rod (Fig. 6.1).

2.2 - Fix Pro. Les palans Lifty / Lifty X6 contiennent les barrettes de positionnement pour connecteur Fix Pro. Elles servent à maintenir dans la bonne position de travail les connecteurs insérés dans les poulies. **Attention !** Les supports Fix Pro ne sont pas des EPI et ils ne sont pas étudiés pour supporter le poids de l'utilisateur! Les modes corrects de montage sont illustrés dans les dessins (Fig. 7.1-7.5). **Attention !** Une erreur peut avoir des conséquences extrêmement graves, tout montage ou usage différent de ce qui est indiqué ici est à bannir.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Les modèles Sparrow Rescue Kit et Sparrow Rescue Kit Rod sont des kits de secours pour charges de travail allant jusqu'à 150 kg, et peuvent être utilisés principalement pour le mode de secours indirect.

3.1 - Mode secours indirect (Fig. 6.1-6.2). Fixer le connecteur du descendeur à un point d'ancrage conforme à la norme EN 795, situé à la verticale de l'opérateur à secourir. S'assurer que la corde de secours est suffisamment longue pour atteindre le sol. Allonger la corde de secours jusqu'à attacher le connecteur terminal à un point d'attache EN 361 du harnais de l'opérateur à secourir (pour le modèle Sparrow Rescue Kit Rod voir paragraphe 3.2). Déconnecter ou couper l'EPI qui soutient l'opérateur afin de transférer la charge sur le kit de secours. Ensuite compléter la manœuvre en effectuant une descente jusqu'au sol.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. Le modèle Sparrow Rescue Kit Rod est doté d'une perche avec une longueur réglable, allant de 1 à 2,8 m qui permet de rejoindre facilement l'opérateur à secourir. La perche est dotée d'un support pour le connecteur Big, celui-ci est cousu à l'extrémité supérieure de la corde fournie. Pour rejoindre l'opérateur à secourir, insérer le connecteur dans le support d'accrochage de la perche qui maintient le doigt du connecteur ouvert et qui le relâche au moment de l'accrochage au point d'attache EN 361 de l'opérateur.

4) CONTRÔLE PÉRIODIQUE. Pour les composants de l'ensemble des EPI qui le requièrent, un contrôle périodique approfondi est obligatoire (instructions générales / paragraphe 8).

5) SYMBOLES. Consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 16): F1; F9.

Die Gebrauchsanweisungen dieses Produkts bestehen aus einer allgemeinen Anweisung, den spezifischen Anweisungen zu den einzelnen Geräten und der zusätzlichen Anweisung für die gesamte Vorrichtung. Alle Gebrauchsanweisungen müssen vor dem Gebrauch aufmerksam durchgelesen werden. **Achtung!** Dieses Blatt stellt nur die zusätzliche Gebrauchsanweisung für die gesamte Vorrichtung dar.

ZUSÄTZLICHE ANWEISUNGEN FLASCHENZUG / RETTUNGS-KIT.

Dieses Schreiben enthält die nötigen Informationen für den Gebrauch der Flaschenzüge Lifty / Lifty X6 und der Rettungskits Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod. **Achtung!** Vor der ersten Anwendung muss der Benutzer folgende Schritte unternehmen: Sein Modell in die Spalte A der Tabelle 1 eintragen; Die Tabelle der Komponenten ausfüllen (Abb. 1), dafür die Benennung der Teile konsultieren (Abb. 2) und die Seriennummer der einzelnen Teile angeben, oder, falls diese fehlt, die Lotnummer. Dies ermöglicht, im Laufe der eingehenden jährlichen Kontrolle etwaige Abweichungen vom Originalprodukt festzustellen.

O) BENENNUNG DER TEILE (Abb. 2). A) Oberer Karabiner; B-F) Doppelte Seilrolle; C) Maillon Rapide; D) Seilklemme mit Sicherheitsabdeckung; E) Hebeseil; G) Unterer Karabiner; H-I) Dreifache Seilrolle; L) Temporärer Anschlagvorrichtung; M) Karabiner des Abseilgeräts; N) Abseilgerät; O) Notfallseil; P) Endkarabiner; Q) Sack; R) Integriertes Endverbindungselement; S) Teleskopstab; T) Positionierungshalterung Fix Pro. **Achtung!** Es ist verboten, Teile der originalen Gesamt-Vorrichtung auseinander zu bauen, zu ersetzen oder zu verändern.

1) KONTROLLEN. Vor dem Gebrauch: lesen und begreifen der Gebrauchsanweisung der einzelnen Vorrichtungen, besonders jene des Abseilgeräts Sparrow. Vor und während jedes Gebrauchs: die ordnungsgemäße Funktion des Produkts, eine optimale Verbindung und gute Anordnung der anderen Komponenten der Vorrichtung prüfen; die perfekte Schließung des Schnappers und somit auch die Sperre der verwendeten Karabiner prüfen. **Achtung!** Es dürfen ausschließlich Anschlagselemente in Übereinstimmung mit der Norm EN 795 (min. Belastbarkeit 12 kN oder 18 kN für nicht metallische Anschlagselemente) verwendet werden, die keine scharfen Kanten aufweisen.

2) LIFTY / LIFTY X6. Das Modell Lifty ist ein selbstblockierender Rückholflaschenzug, mit Reduktionsfaktor 4, wirklicher Wirkungsgrad 86% und einer maximalen Rückholhöhe von 2 m oder 5 m. Das Modell Lifty X6 ist ein selbstblockierender Rückholflaschenzug, mit Reduktionsfaktor 6, wirklicher Wirkungsgrad 79% und einer maximalen Rückholhöhe von 2 m. **Achtung!** Vor und während jeden Gebrauchs überprüfen, dass das Blockiergerät am letzten Seilstrang befestigt wird, welcher in Austrittsrichtung des Seils verwendet wird (Abb. 4).

2.1 - Gebrauchsanweisung. 1) Den oberen Karabiner an einem Anschlagpunkt in Übereinstimmung mit der Norm EN 795 befestigen (Abb. 5.1) und die Nocke der Seilklemme öffnen, wie laut Gebrauchsanleitung des Geräts (Abb. 5.2). 2) Den Flaschenzug verlängern (wenn nötig) und den unteren Karabiner an der Haltese EN 361 des einzuholenden Arbeiters befestigen (Abb. 5.2). 3) Die Nocke der Seilklemme schließen (Abb. 5.3). 4) Am freien Ende des Hebeseils ziehen, um den einzuholenden Arbeiter bis auf die gewünschte Höhe hochzuheben (Abb. 5.4-5-5). Die Flaschenzüge Lifty / Lifty X6 können ebenso in Kombination mit dem Rettungskit Sparrow Rescue Kit und Sparrow Rescue Kit Rod (Abb. 6.1) verwendet werden.

2.2 - Fix Pro. Die Flaschenzüge Lifty / Lifty X6 gliedern die Positionierungshalterungen für das Verbindungselement Fix Pro mit ein. Sie dienen zum in Position halten der Verbindungselemente der Seilrollen. **Achtung!** Die Halterungen Fix Pro sind keine PSA und wurden nicht zum Halten des Gewichts des Benutzers konzipiert! Die Abbildungen zeigen die korrekten Montagevorgänge auf (Abb. 7.1÷7.5). **Achtung!** Fehlerhaftes Verwenden kann äußerst schwerwiegende Folgen haben, jegliche andere als hier angegebene Anbringung und Verwendung ist verboten.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Die Modelle Sparrow Rescue Kit und Sparrow Rescue Kit Rod sind Rettungskits für Arbeitsbelastungen bis zu 150 kg, die hauptsächlich für einen indirekten Rettungsmodus verwendet werden können.

3.1 - Modalität indirekte Rettung (Abb. 6.1-6.2). Den Karabiner des Abseilgeräts an einem der Norm EN 795 gemäßen Anschlagpunkt, der sich auf der Vertikalen des zu rettenden Arbeiters befindet, festmachen. Prüft, dass das Notfallseil genügend lang ist und bis auf den Boden reicht. Das Notfallseil verlängern, bis der Endkarabiner an der Gurtöse EN 361 des zu Rettenden festgemacht werden kann (für das Modell Sparrow Rescue Kit Rod siehe Absatz 3.2). Die PSA, die den Verunglückten in der Schwebe hält, entfernen oder durchschneiden, damit seine Last auf den Rettungskit umgeleitet wird. Anschließend mit dem Abseilen fortfahren, bis das Manöver abgeschlossen ist.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. Das Modell Sparrow Rescue Kit Rod ist mit einem Teleskopstab mit einstellbarer Länge von 1 bis 2,8 m ausgestattet, welcher ein einfaches Erreichen des zu rettenden Arbeiters ermöglicht. Der Teleskopstab besitzt eine Halterung für ein Verbindungselement, das am oberen Ende des zur Ausstattung gehörenden Seils angenäht ist. Um den zu rettenden Arbeiter zu erreichen, muss das Verbindungselement in die Einhak-Halterung des Teleskopstabs

eingefügt werden, welche deren Schnapper geöffnet hält. Der Schnapper wird erst freigegeben, sobald das Einfügen am Anschlagpunkt EN 361 des Arbeiters stattgefunden hat.

4) PERIODISCHE KONTROLLE. Für die Bestandteile eines PSA-Sets, die es erfordern, ist eine gründliche regelmäßige Kontrolle zwingend erforderlich (allgemeine Anweisungen / Absatz 8).

5) LZEICHEN. Die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 16): F1; F9.

Las instrucciones de uso de este producto están compuestas por unas instrucciones generales, unas instrucciones específicas de los dispositivos por separado y unas instrucciones complementarias del conjunto. Lea atentamente todas las instrucciones antes de su uso. **¡Atención!** Esta página solo contiene las instrucciones complementarias del conjunto.

INSTRUCCIONES COMPLEMENTARIAS DEL POLIPASTO / KIT DE RESCATE.

Esta nota contiene toda la información necesaria para un uso correcto de los polipastos Lifty / Lifty X6 y de los kits de rescate Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod. **¡Atención!** Antes de la primera utilización, es necesario que el usuario: indique el modelo en su posesión utilizando la columna A de la tabla 1; complete la tabla de los componentes (Fig. 1), haciendo referencia a la nomenclatura (Fig. 2) e indicando el número de serie de los dispositivos individuales o, en su ausencia, el número de lote. Esto permitirá, durante una comprobación anual en profundidad, localizar posibles anomalías con respecto al producto original.

O) NOMENCLATURA (Fig. 2). A) Conector superior; B-F) Polea doble; C) Maillón; D) Bloqueador con protector de seguridad; E) Cuerda de elevación; G) Conector inferior; H-I) Polea triple; L) Anclaje temporal; M) Conector del descensor; N) Descensor; O) Cuerda de rescate; P) Conector de terminación; Q) Bolsa; R) Conector de terminación integrado; S) Pértiga; T) Posicionador Fix Pro. **¡Atención!** Está prohibido desmontar, sustituir o modificar cualquiera de los componentes que forman el conjunto original.

1) COMPROBACIONES. Antes del uso: leer y entender las instrucciones de uso de los dispositivos por separado, en especial aquellas del descensor Sparrow. Antes y durante cada uno de los usos: verificar el funcionamiento correcto del producto y las óptimas conexiones y condiciones de los demás componentes del sistema; verificar el perfecto cierre del gatillo y el bloqueo de los conectores que se usen. **¡Atención!** Se deben usar exclusivamente puntos de anclaje, de acuerdo con la norma EN 795 (resistencia mínima de 12 kN o de 18 kN para anclajes no metálicos), que no presenten bordes cortantes.

2) LIFTY / LIFTY X6. El modelo Lifty es un polipasto de recuperación autobloqueante, con un factor de desmultiplicación 4, rendimiento efectivo 86% y una altura máxima de recuperación igual a 2 m o 5 m. El modelo Lifty X6 es un polipasto de recuperación autobloqueante, con un factor de desmultiplicación 6, rendimiento efectivo 79% y una altura máxima de recuperación igual a 2 m. **¡Atención!** Antes y durante cada uso comprobar que el bloqueador esté insertado en la última porción de cuerda utilizada en la dirección de salida de la cuerda (Fig. 4).

2.1 - Instrucciones de uso. 1) Fijar el conector superior a un punto de anclaje conforme a la norma EN 795 (Fig. 5.1) y abrir la leva del bloqueador, como se indica en las instrucciones de uso del dispositivo (Fig. 5.2). 2) Extender el polipasto (si es necesario) y enganchar el conector inferior al punto de enganche EN 361 del operario a rescatar (Fig. 5.2). 3) Cerrar la leva del bloqueador (Fig. 5.3). 4) Tirar del lado libre de la cuerda de izado de forma que el operario alcance la altura deseada (Fig. 5.4-5.5). Los polipastos Lifty / Lifty X6 pueden utilizarse también en combinación con los kits de rescate Sparrow Rescue Kit y Sparrow Rescue Kit Rod (Fig. 6.1).

2.2 - Fix Pro. Los polipastos Lifty / Lifty X6 incluyen Fix Pro, el posicionador para conectores. Estos sistemas mantienen en la posición correcta los conectores que se insertan en las poleas. **¡Atención!** Los posicionadores Fix Pro no son EPI y no están diseñados para soportar el peso del usuario. Los dibujos muestran el montaje correcto (Fig. 7.1 ÷ 7.5). **¡Atención!** Cualquier error en la colocación tendrá graves consecuencias, cualquier método de colocación diferente al que aquí se enseña está prohibido.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Los modelos Sparrow Rescue Kit y Sparrow Rescue Kit Rod son unos kits de rescate para cargas de trabajo de hasta 150 kg, que pueden utilizarse principalmente para la modalidad de rescate indirecto.

3.1 - Modalidad de rescate indirecto (Fig. 6.1-6.2). Fijar el conector del descensor a un punto de anclaje, conforme a la norma EN 795, colocado en la vertical del operario a rescatar. Asegurarse de que la cuerda de emergencia sea lo suficientemente larga como para llegar al suelo. Alargar la cuerda de emergencia hasta enganchar el conector de terminación a un anillo de enganche EN 361 del arnés del operario a rescatar (para el modelo Sparrow Rescue Kit Rod ver apartado 3.2). Soltar o cortar el EPI con el que el operario a rescatar está suspendido de forma que su peso se transfiera al kit de rescate. Proceder con el descenso hasta completar la maniobra.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. El modelo Sparrow Rescue Kit Rod está equipado con pértiga de longitud ajustable de 1 a 2,8 m que permite alcanzar fácilmente el trabajador a rescatar. La pértiga está equipada con un soporte para el conector cosido en el extremo superior de la cuerda que se incluye. Para alcanzar al trabajador que tiene que ser rescatado, el conector debe engancharse en el soporte de la pértiga que mantiene el gatillo abierto, soltándolo en el momento de la inserción en el punto de enganche EN 361 del trabajador.

4) COMPROBACIÓN PERIÓDICA. Para los componentes del conjunto de DPI que lo necesiten, es obligatorio un control periódico minucioso (instrucciones generales / párrafo 8).

5) SIGNOS. Consulten la leyenda en las instrucciones generales (sección 16): F1; F9.

Instrukcje użytkowania tego sprzętu składają się z ogólnych instrukcji, szczególnych dla każdego urządzenia i dodatkowych instrukcji użytkowania systemu jako całego. Należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje przed użyciem. **Uwaga!** Niniejszy dokument zawiera dodatkowe instrukcje użycia systemu jako całego. **DODATKOWE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE SYSTEMU HOLOWANIA/ZESTAWU RATUNKOWEGO.**

Niniejsza nota zawiera informacje potrzebne do prawidłowego wykorzystywania systemów holowania Lifty/Lifty X6 i Zestawu Ratunkowego Sparrow/Drążka Zestawu Ratunkowego Sparrow. **Uwaga! Przed pierwszym użyciem należy koniecznie wskazać model posiadany przez użytkownika korzystając z kolumny A tabeli 1 i wypełnić tabelę podzespołów (Rys. 1) stosując odpowiednie nazewnictwo (Rys. 2) oraz podając numer seryjny każdego pojedynczego urządzenia lub, jeśli nie jest dostępny, numer partii.** Pozwoli to użytkownikom zidentyfikować jakiegokolwiek anomalii w odniesieniu do oryginalnego produktu podczas szczegółowej kontroli rocznej.

O) NAZEWNICTWO (Rys. 2). A) Złącze górne; B-F) Podwójne koło pasowe; C) Urządzenie typu Maillon; D) Zacisk liny z osłoną zabezpieczającą; E) Lina do holowania; G) Złącze dolne; H-I) Potrójne koło pasowe; L) Tymczasowe zakotwiczenie; M) Złącze Urządzenia do opuszczania; N) Urządzenie do opuszczania; O) Lina awaryjna; P) Złącze zaciskowe; Q) Torba; R) Zintegrowane złącze zaciskowe; S) Tyczka; S) Urządzenie pozycjonujące Fix Pro. **Uwaga! Demontaż, wymiana lub modyfikacja części oryginalnego zestawu części jest zabroniona.**

1) KONTROLE. Przed użyciem: należy przeczytać i zrozumieć instrukcje użytkowania poszczególnych urządzeń, a w szczególności te dotyczące Urządzenia do opuszczania Sparrow. Before and during each use: check the product is functioning correctly and that the other components of the system are correctly installed and correctly connected together; verify that the gate closes properly and that the connectors in use are locked. **Uwaga! Należy używać wyłącznie kotew zgodnych z normą EN 795 (minimalna siła 12 kN lub 18 kN dla kotew niemetalowych) bez ostrych krawędzi.**

2) LIFTY/LIFTY X6. Lifty jest samoblokującym się układem do holowania o współczynniku redukcji 4, rzeczywistej wydajności 86% i maksymalnej wysokości podnoszenia 2m lub 5m. Lifty X6 jest samoblokującym się układem do holowania o współczynniku redukcji 6, rzeczywistej wydajności 79% i maksymalnej wysokości podnoszenia 2m. **Uwaga! Przed każdym użyciem i podczas jego użytkowania należy upewnić się, że urządzenie podnoszące jest umieszczone na ostatniej części liny używanej w kierunku wyjścia liny (Rys. 4)**

2.1 - Instrukcje użytkowania. 1) Przymocować górne złącze do kotwy zgodnej z normą EN 795 (Rys. 5.1) i otworzyć krzywkę zacisku linowego, jak pokazano w instrukcji urządzenia (Rys. 5.2). 2) Rozciągnij układ do holowania (w razie potrzeby) i podłącz dolne złącze do punktu mocowania EN 361 operatora, który ma zostać uratowany (Rys. 5.2). 3) Zamknij krzywkę zacisku linowego (Rys. 5.3). 4) Pociągnąć wolny koniec liny holowniczej, aby podnieść operatora na żądaną wysokość (Rys. 5.4-5.5). Układy do holowania Lifty/Lifty X6 mogą również być używane w połączeniu z zestawami ratunkowymi Sparrow Rescue Kit i Sparrow Rescue Kit Rod (Rys. 6.1).

2.2 - Fix Pro - Naprawa. Układy do holowania Lifty/Lifty X6 są wyposażone w urządzenie do pozycjonowania Fix Pro do złączy. Pomagają złączom włożonym do kół pasowych utrzymać prawidłową pozycję. **Uwaga! Urządzenia pozycjonujące Fix Pro nie są środkami ochrony osobistej i nie są zaprojektowane do utrzymywania ciężaru użytkownika.** Schematy pokazują, jak je poprawnie zainstalować (Rys. 7.1 ÷ 7.5). **Uwaga! Błąd instalacji może mieć bardzo poważne konsekwencje, zabroniona jest każda metoda instalacji inna niż pokazana.**

ZESTAW RATUNKOWY SPARROW/ PRĘT ZESTAWU RATUNKOWEGO SPARROW Modele zestawu ratunkowego Sparrow i pręta zestawu ratunkowego Sparrow są zestawami ratunkowymi do obciążeń roboczych do 150 kg (330 funtów), które mogą być używane głównie do pośrednich akcji ratunkowych.

4.1 – Tryb pośredniej akcji ratunkowej (Rys. 6.1-6.2). Podłączyć złącze urządzenia do opuszczania do kotwy zgodnej z normą EN 795, bezpośrednio nad operatorem, który ma być uratowany. Upewnij się, że lina bezpieczeństwa jest wystarczająco długa, by sięgnąć ziemi. Rozciągnij linkę awaryjną, aż będzie można przymocować złącze zaciskowe do pierścienia EN 361 na uprząży operatora, który ma zostać uratowany (w przypadku modelu Pręta zestawu Sparrow Rescue Kit patrz: Pkt 3.2). Odlączyć lub przeciąć środki ochrony osobistej, które przytrzymują ratownika w celu utrzymania jego wagi przez zestaw ratunkowy. Następnie opuścić operatora, który ma zostać uratowany na podłoże.

3.2 - Pręt Zestawu Sparrow Rescue Kit. Model Pręta Sparrow Rescue Kit jest wyposażony w słup o regulowanej długości od 1 do 2,8 m, który ułatwia dostęp do osoby, która musi zostać uratowana. Słup jest wyposażony w wspornik złącza przyszytego do górnego końca liny. Aby dotrzeć do osoby, która musi zostać uratowana, złącze musi być umieszczone we wsporniku, podczas gdy mechanizm utrzymuje pokrywę w położeniu otwartym, zwalniając ją, gdy jest przypięta do punktu mocowania EN 361 osoby.

4) OKRESOWA KONTROLA. Wszystkie elementy zestawu PPE, które tego wyma-

gają, muszą podlegać dokładnej okresowej kontroli (instrukcje ogólne / pkt. 8). **5) SYMBOLE.** Należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 16): F1; F9.

As instruções de uso deste produto são formadas por uma instrução geral, por instruções específicas de cada um dos dispositivos e pela instrução complementar do conjunto. Todas as instruções de uso devem ser lidas atentamente antes da utilização. **Atenção!** Esta folha representa apenas a instrução complementar do conjunto.

INSTRUÇÕES COMPLEMENTARES DA TALHA / KIT DE SOCORRO.

Esta nota contém as informações necessárias para um uso correto dos guinchos Lifty / Lifty X6 e dos kits de resgate Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod. **Atenção!** Antes do primeiro uso, o usuário deve: registrar o modelo em sua posse usando a coluna A da tabela 1; preencher a tabela de componentes (Fig. 1), consultando a nomenclatura (Fig. 2) e registrando o número de série de cada dispositivo ou, se ausente, o número do lote. Isto permitirá, durante o controle aprofundado anual, de encontrar eventuais anomalias em relação ao produto original.

O) NOMENCLATURA (Fig. 2). A) Conector superior; B-F) Polia dupla; C) Conexão rápida; D) Ascensor com cobertura de segurança; E) Corda de levantamento; G) Conector inferior; H-I) Polia tripla; L) Ancoragem temporária; M) Conector do descender; N) Descender; O) Corda de resgate; P) Conector terminal; Q) Saco; R) Conector do terminal integrado; S) Vara; T) Suporte de posicionamento Fix Pro.

Atenção! É proibido desmontar, substituir ou modificar qualquer componente do conjunto original.

1) CONTROLES. Antes da utilização: ler e compreender as instruções de uso individuais de cada dispositivo, particularmente as do descender Sparrow. Antes e durante cada utilização: verificar o bom funcionamento do produto e a conexão e disposição ideais dos outros componentes do sistema; verificar o perfeito fechamento da alavanca e o relativo bloqueio dos conectores usados. **Atenção!** Devem ser utilizados exclusivamente pontos de ancoragem, em conformidade com a norma EN 795 (resistência mínima 12 kN ou 18 kN para ancoragens não metálicas), que não apresentem arestas cortantes.

2) LIFTY / LIFTY X6. O modelo Lifty é uma talha de recuperação autobloqueante, com fator de redução 4, rendimento efetivo 86% e altura máxima de recuperação igual a 2 m ou 5 m. O modelo Lifty X6 é uma talha de recuperação autobloqueante, com fator de redução 6, rendimento efetivo 79% e altura máxima de recuperação igual a 2 m. **Atenção!** Antes e durante cada uso verificar que o ascensor esteja inserido no último ramo de corda empregado na direção de subida da corda (Fig. 4).

2.1 - Instruções de uso. 1) Fixar o conector superior em um ponto de ancoragem conforme a norma EN 795 (Fig. 5.1) e abrir o came do bloqueador, como indicado nas instruções de uso do dispositivo (Fig. 5.2). 2) Alongar a talha (se necessário) e engatar o conector terminal do cabo de socorro no ponto de fixação EN 361 do operador a recuperar (Fig. 5.2). 3) Fechar o came do bloqueador (Fig. 5.3). 4) Puxar o lado livre da corda de levantamento de modo a recuperar o operador até a altura desejada (Fig. 5.4-5.5). As tralhas Lifty / Lifty X6 também podem ser usados junto com os kits Sparrow Rescue Kit e Sparrow Rescue Kit Rod (Fig. 6.1).

2.2 - Fix Pro. As tralhas Lifty / Lifty X6 incluem os suportes de posicionamento por conector Fix Pro. Estes são usados para manter em posição os conectores inseridos nas polias. **Atenção!** Os suportes Fix Pro não são EPIs e não são projetados para suportar o peso do usuário. Nos desenhos estão indicados os métodos de montagem corretos (Fig. 7.1 ÷ 7.5). **Atenção!** Um erro pode ter consequências extremamente graves, qualquer modalidade de montagem e utilização diferente do quanto indicado deve ser considerada proibida.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Os modelos Sparrow Rescue Kit e Sparrow Rescue Kit Rod constituem kits de resgate para cargas de trabalho de até 150 kg, que podem ser utilizados para o modo de resgate indireto.

3.1 - Modalidade de socorro indireto (Fig. 6.1-6.2). Fixar o conector do descensor em um ponto de ancoragem conforme a norma EN 795, disposto na vertical do operador a socorrer. Certificar-se que o cabo de emergência seja suficientemente longo para chegar no chão. Alongar o cabo de emergência até engatar o conector terminal a um anel EN 361 da amarração do operador a socorrer (para o modelo Sparrow Rescue Kit Rod ver o parágrafo 3.2). Soltar ou cortar o DPI ao qual o operador a socorrer está suspenso de modo que o mesmo vá sob carga de socorro. Proceder assim com a descida até o término da manobra.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. O modelo Sparrow Rescue Kit Rod é fornecido com uma vara de comprimento regulável de 1 a 2,8 m que permite atingir facilmente o operador a ser resgatado. A vara é dotada de suporte para o conector costurado na extremidade superior da corda fornecida. Para alcançar o operador a ser resgatado, o conector deverá ser inserido no suporte de enganchamento da vara que manterá a alavanca aberta, liberando-a no momento do inserimento no ponto de ligação EN 361 do operador.

4) CONTROLE PERIÓDICO. É obrigatório proceder a uma inspeção periódica de todos os componentes incluídos no conjunto de EPI (instruções gerais/parágrafo 8).

5) SÍMBOLOS. Consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 16): F1; F9.

Den här produktens bruksanvisning består av en allmän beskrivning, specifika instruktioner för varje utrustning och kompletterande instruktioner för enheten. Samtliga bruksanvisningar ska noggrant läsas igenom innan användning. **Varning!** Det här informationsbladet innehåller endast kompletterande instruktioner för enheten.
KOMPLETTERANDE INSTRUKTIONER FÖR HALNINGSSYSTEM/RÄDDNINGSSATS.

Den här anmärkningen innehåller information för en korrekt användning av lyftblocken Lifty / Lifty X6 och räddningssatserna Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod. **Obs!** Före den första användningen måste användaren: ange modellen i sin ägo i kolumn A i tabell 1: fylla i komponenter i tabellen (bild 1), se nomenklaturen (bild 2) och ange serienummer för de enskilda enheterna eller, om det saknas, partinummer. Detta gör att eventuella fel kan fastställas under den årliga djupgående kontrollen i förhållande till originalprodukten.

0) FÖRTECKNING (bild 2). A) Övre kopplingsanordning; B-F) Dubbel remskiva; C) Snabbblänk; D) Lås med säkerhetsskydd; E) Lyftlina; G) Nedre kopplingsanordning; H-I) Tredubbel remskiva; L) Tillfällig förankring; M) Kopplingsanordning för nedfyringsdon; N) Nedfyringsdon; O) Räddningslina; P) Ändkopplingsanordning; Q) Påse; R) Terminalkontakt; S) Stång; T) Positioneringsstöd Fix Pro. **Obs!** Det är förbjudet att montera ner, byta eller ändra på någon som helst komponent i originalenheten.

1) KONTROLLER. Innan användning: läs och förstå bruksanvisningarna för de enskilda anordningarna, i synnerhet de för nedfyringsdonet Sparrow. Innan och under varje användning: kontrollera att produkten fungerar riktigt och att övriga komponenter i systemet har anslutits och placerats korrekt. Kontrollera att spaken och motsvarande replämma för kopplingsanordningarna stängs riktigt. **Obs!** Använd endast förankringspunkter som överensstämmer med standarden SS-EN 795 (minimalt motstånd 12 kN eller 18 kN för förankringar som inte är av metall) och som inte har vassa kanter.

2) LIFTY / LIFTY X6. Modellen Lifty är ett självlåsand halningssystem med reduktionsfaktor 4, effektiv kapacitet 86% och maximal räddningshöjd på 2 m eller 5 m. Modellen Lifty X6 är ett självlåsand halningssystem med reduktionsfaktor 6, effektiv kapacitet 79% och maximal räddningshöjd på 2 m eller 5 m. **Obs!** Kontrollera före och under varje användning att låset sitter på linans sista del som är inkopplad i linans utgångsriktning (Fig. 4).

2.1 - Bruksanvisning. **1)** Fäst den övre kopplingsanordningen till en förankringspunkt som motsvarar standarden SS EN 795 (Fig. 5.1) och öppna replämmans kam enligt utrustningens bruksanvisning (bild 5.2). **2)** Förläng halningssystemet (om det behövs) och fäst den nedre kopplingsanordningen till förankringspunkt SS EN 361 för räddningsarbetaren (bild 5.2). **3)** Stäng replämmans kam (bild 5.3). **4)** Dra i lyftvajerens fria sida så att operatören kan halas ända till den önskade höjden (Fig. 5.4-5.5). Lyftblocken Lifty/Lifty X6 kan användas även i kombination med räddningssatserna Sparrow Rescue Kit och Sparrow Rescue Kit Rod (bild 6.1).

2.2 - Fix Pro. Lyftblocken Lifty/Lifty X6 består av Fix Pro positioneringsstöd för anslutning. De är avsedda för att hålla anslutningarna i remskivorna på plats. **Obs!** Stöden Fix Pro är inte en skyddsutrustning och är inte avsedda att hålla för användarens vikt! På bilderna anges korrekta monteringsförfaranden (bild 7.1÷7.5). **Obs!** Dessa produkter är inga personliga skyddsutrustningar och är inte utformade för att bära användarens vikt.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Modellerna Sparrow Rescue Kit och Sparrow Rescue Kit Rod är räddningssatser för driftbelastningar upp till 150 kg, som kan användas i huvudsak för indirekt räddning.

3.1 - Indirekt räddning (bild 6.1-6.2). Fäst nedfyringsdonets kopplingsanordning till en förankringspunkt som motsvarar SS EN 795 och som sitter vertikalt i förhållande till räddningsarbetaren. Se till att räddningslinan är tillräckligt lång för att nå ner till marken. Förläng räddningslinan tills ändkopplingsanordningen kan anslutas till en ring SS EN 361 på räddningsarbetarens säkerhetssele (för modellen Sparrow Rescue Kit Rod se avsnitt 3.2). Lossa eller skär av den personliga skyddsutrustningen som räddningsarbetaren hänger i så att han/hon belastar räddningssatsen. Försätt därefter med nedfyringen tills manövern avslutas.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. Modellen Sparrow Rescue Kit Rod är försedd med en stång vars längd kan justeras från 1 till 2,8 m och som tillåter att lätt nå den operatör som ska räddas. Stången är försedd med ett stöd för kopplingsanordningen som har sytts på den övre änden av den medföljande linan. För att nå den operatör som ska räddas ska kopplingsanordningen föras in i stågens kopplingsstöd som håller dess spak öppen och frigör den när den förs in i operatörens fästpunkt EN 361.

4) PERIODISK KONTROLL. En genomgående periodisk inspektion är obligatorisk för alla komponenter i PSU-satsen och som kräver det (generella instruktioner/paragraf 8).

5) SYMBOLER. Se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 16): F1; F9.

Tämän tuotteen käyttöohjeet koostuvat yleisohjeesta, yksittäisten laitteiden erillisistä ohjeista ja kokonaisuuden täydentävistä ohjeista. Kaikki käyttöohjeet tulee lukea tarkkaan ennen käyttöä. **Huomio!** Tämä ohje muodostaa ainoastaan kokonaisuuden täydentävän ohjeen.

VINSSIN PELASTUSARJAN /TÄYDENTÄVÄT OHJEET.

Tämä lappu sisältää tarvittavat tiedot väkipyörien Lifty / Lifty X6 ja pelastussettien Sparrow Rescue Kit / Rescue Kit Rod 200 oikeanlaista käyttöä varten. **Huomio!** Ennen ensimmäistä käyttökertaa on välttämätöntä, että käyttäjä: Raportoi hallussaan olevan mallin käyttäen kaavion 1 saraketta A; Täyttää komponenttikaavion (kuva 1), tarkistaen nimitykset (kuva 2) ja raportoi yksittäisten laitteiden sarjanumerot, tai niiden puuttuessa - eränumeron. Tällä tavalla perusteellisen vuosittaisen tarkastuksen aikana voidaan löytää mahdolliset viat alkuperäiseen tuotteeseen nähden.

0) OSALUETTELO (Kuva 2). A) Ylimmäinen liitin; B-F) Kaksoisväkipyörä; C) Lukittava sulkurengas; D) Estäjä, jossa on turvapeite; E) Nostoköysi; G) Alempi liitin; H-I) Kalminkertainen väkipyörä; L) Tilapäinen ankuri; M) Laskeutujan liitin; N) Laskeutuja; O) Pelastusköysi; P) Päätyliitin; Q) Tasku; R) Integroitu päätyliitin; S) Mittakeppi; T) Asentotuki Fix Pro. **Huomio!** Alkuperäisen kokonaisuuden komponentteja ei saa poistaa, vaihtaa tai muokata.

1) TARKISTUKSET. Ennen käyttöä: Lue ja ymmärrä yksittäisten välineiden käyttöohjeet, erityisesti laskimen Sparrow. Ennen jokaista käyttöä ja sen jälkeen: tarkista tuotteen toiminta ja järjestelmän muiden komponenttien optimaalinen liittäminen ja sijoitus; tarkista, että vipu ja käytetyt lukitukset ovat kunnolla kiinni. **Huomio!** Saa käyttää vain määräystä EN 795 vastaavia ankkurointikohtia (minimivastus 12 kN tai 18 kN ei-metallisia ankkurointia varten), joissa ei ole teräviä kulmia.

2) LIFTY. Malli Lifty on itselukkiutuva pelastusvinssi, jonka vähennyskerroin on 4, efektiivinen tuotto 86% ja maksimipelastuskorkeus 2 m tai 5 m. Malli Lifty X6 on itselukkiutuva pelastusvinssi, jonka vähennyskerroin on 6, efektiivinen tuotto 79% ja maksimipelastuskorkeus 2 m. **Huomio!** Ennen jokaista käyttökertaa ja jokaisen käyttökerran aikana tarkista, että estäjä on asetettu köyden viimeiseen haaraan, jota käytetään köyden poistumissuunnassa (Kuva 4).

2.1 - Käyttöohjeet. 1) Kiinnitä ylempi sulkurengas määräyksen EN 795 mukaiseen ankkurointipisteeseen (Kuva 5.1) ja avaa lukitsimen nokka laitteen käyttöohjeiden mukaisesti (Kuva 5.2). 2) Pidennä vinssiä (tarvittaessa) ja kiinnitä alempi sulkurengas kiinnituskohtaan EN 361 dell'operatore da recuperare (Kuva 5.2). 3) Sulje lukitsimen nokka (Kuva 5.3). 4) Vedä nostokäyden vapaata päätä niin, että saat käyttäjän takaisin haluttuun korkeuteen (Kuva 5.4-5.5). Väkipyöriä Lifty / Lifty X6 voidaan käyttää myös yhdistettynä pelastussetteihin Sparrow Rescue Kit ja Sparrow Rescue Kit Rod (kuva 6.1).

2.2 - Fix Pro. Väkipyörät Lifty / Lifty X6 sisältävät asentotuet Fix Pro-liittimelle. Niiden tehtävänä on pitää paikallaan väkipyöriin asetetut liittimet. **Huomio!** Fix Pro-tuet eivät ole henkilösuojavälineitä, eikä niitä ole suunniteltu kannattelemaan käyttäjän painoa! Piirustuksiin on merkitty oikeat kokoamismenetelmät (kuva 7.1÷7.5).

Huomio! Virheen seuraukset voivat olla erittäin vakavia ja kaikki muut, kuin mainitut asennus- ja käyttötavat ovat kiellettyjä.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Mallit Sparrow Rescue Kit ja Sparrow Rescue Kit Rod ovat pelastussettejä enintään 150 kg työkuorille, joita voidaan käyttää pääosin epäsuoraa pelastusmenetelmää varten.

3.1 - Epäsuora pelastustapa (Kuva 6.1-6.2). Kiinnitä laskeutumislaitteen sulkurengas määräystä EN 795 vastaavaan ankkurointikohtaan, joka sijaitsee pelastettavan henkilön pystysuoralla. Varmistu siitä, että pelastusköysi on riittävän pitkä, jotta se ulottuu maahan. Pidennä hätäköyttä, kunnes pääteliitin kiinnittyy pelastettavan henkilön valjaissa olevaan renkaaseen EN 361 (Mallia Sparrow Rescue Kit Rod varten katso kappale 3.2). Irrota tai leikkaa DPI, johon pelastettava henkilö on kiinnitetty, jotta se kuormittuisi pelastussarjaan. Jatka sen jälkeen laskeutumista, kunnes toimenpide on suoritettu.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. Malli Sparrow Rescue Kit Rod on varustettu mittakepillä, jonka pituus on säädettävissä 1 - 2,8 m välillä, mikä mahdollistaa pelastettavan käyttäjän tavoittamisen helposti. Mittakeppi on varustettu liitintuella, joka on ommeltu mukanaolevan köyden yläpäättyyn. Pelastettavan käyttäjän tavoittamiseksi liitin tulee olla asetettu mittakepin kiristintukeen, joka pitää sen vivun avattuna, vapauttaen sen sillä hetkellä, kun käyttäjä liitetään liitinpisteeseen EN 361.

4) SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS. Perusteellinen määräaikaistarkastus on pakollinen kaikille henkilösuojainsetin komponenteille, jotka sitä vaativat (yleiset ohjeet / kappale 8).

5) SYMBOLIT. Tutustu yleisten ohjeiden ohjeiden kuvatekstiin (kappale 16): F1; F9.

Bruksanvisningen for dette produktet består av en generell instruksjon, av de spesifikke instruksjonene til de enkelte komponentene og av tilleggsinstruksjonene for settet som helhet. Alle instruksjonene må leses grundig før bruk. **Advarsel!** Dette arket utgjør kun tilleggsinstruksjonene for settet som helhet.

TILLEGGSINSTRUKSJONER HEISANORDNING / REDNINGSUTSTYR.

Dette informasjonsarket inneholder nødvendig informasjon for korrekt bruk av trinsene Lifty / Lifty X6 og redningssettene Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod. **Advarsel!** Før bruk må brukeren: vise til modellen han/hun er i besittelse av ved å benytte kolonnen A i tabell 1; fylle ut tabellen med komponentene (Fig. 1), ved å konsultere nomenklaturen (Fig. 2) og ved å skrive serienummeret til de enkelte innretningene eller, dersom disse mangler, lottnummeret. På den måten vil du under den årlige grundige kontrollen kunne avdekke eventuelle uregelmessigheter i forhold til originalproduktet.

0) BENEVNELSE (Fig. 2). A) Øvre koblingstykke; B-F) Dobbel talje; C) Hurtigkarabin; D) Blokering med sikkerhetsdeksel; E) Løftetau; G) Nedre koblingsstykke; H-I) Trippel talje; J) Midlertidig forankring; M) Koblingsstykke for descender; N) Descender; O) Redningstau; P) Sluttkobling; R) Integrert terminalkobling; Q) Pose; S) Stang; T) Støtte for posisjonering Fix Pro. **Advarsel!** Det er forbudt å ta fra hverandre, skifte ute eller endre en hvilken som helst komponent av det originale settet.

1) KONTROLLER. Før bruk: les og forstå bruksinstruksjonene for hver enkelt komponent, særlig dem som angår descender Sparrow. Før og under hver bruk: Kontroller at produktet fungerer godt og at det alle komponentene i systemet er korrekt tilkoblet og plassert, kontroller at spaken er perfekt lukket og tilhørende låsing av karabinene som brukes. **Advarsel!** Du må kun bruke forankringspunkter som er i overensstemmelse med standarden EN 795 (minimumsresistens 12 kN eller 18 kN for forankringer som ikke er av metall), og som ikke har skarpe kanter.

2) LIFTY / LIFTY X6. Modellen Lifty er en selvblokkerende heisanordning for redningsoperasjoner, med reduksjonsfaktor 4, effektiv ytelse 86% og maksimal gjenvinning lik 2 m eller 5 m. Modellen Lifty X6 er en selvblokkerende heisanordning for redningsoperasjoner, med reduksjonsfaktor 6, effektiv ytelse 79% og maksimal gjenvinning lik 2 m. **Advarsel!** Før og under hver bruk må du kontrollere at tau-bremsen er satt inn på den siste delen av tauet og låst i tauets utgangsretning (Fig. 4).

2.1 - Bruk. 1) Fest den øvre karabinen til et forankringspunkt som er i overensstemmelse med standarden EN 795 (Fig. 5.1) og åpne låsekammen, som indikert i anordningens bruksanvisning (Fig. 5.2). 2) Forleng heisanordningen (om nødvendig) og fest den nedre karabinen til festepunktet EN 361 på operatøren som skal reddes (Fig. 5.2). 3) Steng låsekammen (Fig. 5.3). 4) Trekk i den frie enheten av løftetauet slik at du bringer operatøren til ønsket høyde (Fig. 5.4-5.5). Trinsene Lifty / Lifty X6 kan også benyttes i kombinasjon med settene for redningsarbeid Sparrow Rescue Kit og Sparrow Rescue Kit Rod (Fig. 6.1).

2.2 - Fix Pro. Trinsene Lifty / Lifty X6 innlemmer støttene for posisjonering for koblingsstykket Fix Pro. Disse er nødvendige for å holde koblingsstykkene som er innført i trinsene i riktig posisjon. **Advarsel!** Støttene Fix Pro er ikke del av DPI og er ikke prosjekterte til å tåle brukerens vekt. I tegningene indikeres de riktige modalitetene for montering (Fig. 7.1÷7.5). **Advarsel!** En feil kan få svært alvorlige konsekvenser, enhver modalitet for montering og bruk som avviker fra det som indikeres må betraktes som forbudt.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Modellene Sparrow Rescue Kit og Sparrow Rescue Kit Rod er redningssett for belastninger opptil 150 kg, som hovedsaklig kan benyttes i modalitet for indirekte redningsarbeid.

3.1 - Indirekte redningsmetode (Fig. 6.1-6.2). Fest karabinen på descenderen til et forankringspunkt som er i overensstemmelse med standard EN 795, plassert vertikalt på operatøren som skal reddes. Forsikre deg om at redningstauet er tilstrekkelig langt til å rekke ned til bakken. Forleng redningstauet til du kan feste endekarabinen til en ring EN 361 på selen til operatøren som skal reddes (per il modello Sparrow Rescue Kit Rod vedi paragrafo 3.2). Koble fra eller kutt PVU som operatøren som skal reddes er festet i, slik at vedkommende i stedet festes på og belaster redningsutstyret. Fortsett deretter nedstigningen til manøveren er fullført.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. Modellen Sparrow Rescue Kit Rod er utstyrt med en stang med regulerbar lengde fra 1 til 2,8 m slik at de ter mulig å enkelt nå den operatøren som skal reddes. Stangen er utstyrt med et koblingsstykke som er sydd fast til den øvre enden av det medfølgende tauet. For å komme fram til operatøren som skal reddes, må koblingsstykket være satt inn i forankringsstøtten til stangen som holder spaken åpen, og slippes når operatøren festes i forankringspunktet EN 361.

4) JEVNLIK KONTROLL. For alle de komponentene i PPE-settet som krever det, er det obligatorisk med en grundig periodisk inspeksjon (generelle instruksjoner/punkt 8).

5) SYMBOLER. Se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 16): F1; F9.

Betjeningsinstruktionerne til dette produkt består af en generel instruktion, af særlige instruktioner, som er specifikke for de enkelte anordninger, og af supplerende instruktioner til sættet. Samtlige betjeningsinstruktioner skal læses nøje før anvendelsen. **Vigtigt!** Dette ark udgør udelukkende den supplerende instruktion til sættet.

SUPPLERENDE INSTRUKTIONER TIL HEJSEVÆRK/REDNINGSSÆT.

Denne tekst indeholder de nødvendige oplysninger for en korrekt brug af personløfter LiftY / LiftY X6 og af redningssæt Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod. **Bemærk!** Før den første anvendelse skal brugeren anføre den model, han/hun ejer ved hjælp af kolonne A i tabel 1; Udfyld tabellen over komponenter (Fig. 1), ved at referere til fortegnelsen (Fig. 2) og ved angivelse af serienummeret på de enkelte dele, eller hvis det ikke findes, batchnummeret. Dette gør det muligt at efterprøve eventuelle uregelmæssigheder i forhold til originalproduktet, under den uddybende, årlige kontrol.

0) NOMENKLATUR (Fig. 2). A) Øvre konnektor; B-F) Dobbelt talje; C) Karabinhage; D) Blokering med sikkerhedsbeslag; E) Løftereb; G) Nedre konnektor; H-I) Tredobbelt talje; L) Midlertidig forankring; M) Konnektor til abseilfæste; N) Abseilfæste; O) Nødreb; P) Låsekonnektor; Q) Sæk; R) Indbygget endekonnektor; S) Stang; T) Fix Pro positioneringsstøtte. **Vigtigt!** Det er forbudt at afmontere, udskifte eller modificere nogen som helst af komponenterne på det originale sæt.

1) KONTROLLER. Før anvendelsen: Læs og forstå brugsvejledningen til de enkelte dele, navnlig dem til abseilfæste Sparrow. Før og under hver anvendelse: Kontrolér at produktet fungerer korrekt, og en optimal tilslutning og placering af de øvrige systemkomponenter; kontrollér at grebet er lukket helt, og den tilhørende låsning af de anvendte konnektorer. **Vigtigt!** Man må udelukkende anvende forankringspunkter, som er i overensstemmelse med standarden EN 795 (minimum modstand 12 kN eller 18 kN ved ikke-metalliske forankringer), som ikke har skarpe kanter.

2) LIFTY. Modellen LiftY er et hejseværk til nedsækning med automatisk spærre, med reduktionsfaktor 4, en effektiv ydelse på 86% og en maksimal redningshøjde lig med 2 m eller 5 m. Modellen LiftY X6 er et hejseværk til nedsækning med automatisk spærre, med reduktionsfaktor 6, en effektiv ydelse på 79% og en maksimal redningshøjde lig med 2 m. **Vigtigt!** Før og under brug er det vigtigt at tjekke, at blokeringen er sat fast på den sidste del af rebet i retning af rebets udgang (Fig. 4).

2.1 - Betjeningsinstruktioner. 1) Fastgør den øverste konnektor til et forankringspunkt i overensstemmelse med standarden EN 795 (Fig. 5.1) og åbn låsen på spærren, som angivet i betjeningsinstruktionerne til anordningen (Fig. 5.2). 2) Forlæng hejseværket (om nødvendigt) og hægt den nederste konnektor på tilslutningspunktet EN 361 på operatøren, som skal reddes (Fig. 5.2). 3) Luk låsen på spærren (Fig. 5.3). 4) Hiv i løfterebets frie ende for at få klatrerens op til den ønskede højde (Fig. 5.4-5.5). Hejseværket LiftY / LiftY X6 kan også bruges i kombination med redningssættene Sparrow Rescue Kit og Sparrow Rescue Kit Rod (Fig. 6.1).

2.2 - Fix Pro. Hejseværket LiftY / LiftY X6 omfatter positioneringsstøtterne til konnektoren Fix Pro. De bruges til at holde konnektorerne, som er indsat i taljerne, på plads. **Bemærk!** Fix Pro støtterne er ikks PSU og er ikke udviklet til at understøtte brugerens vægt. De korrekte monteringsmetoder er angivet på tegningerne (Fig. 7.1÷7.5). **Vigtigt!** En fejl kan have ekstremt alvorlige konsekvenser, og enhver monterings metode og anvendelse som afviger fra det angivne, skal anses som forbudt.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Modellerne Sparrow Rescue Kit og Sparrow Rescue Kit Rod er redningskit til arbejdslast på op til 150 kg, som hovedsageligt kan anvendes til den indirekte redningsmetode.

3.1 - Metode med indirekte redning (Fig. 6.1-6.2). Fastgør konnektoren på hejseanordningen til et forankringspunkt i overensstemmelse med standarden EN 795, placeret lodret på den operatør, der skal reddes. Sørg for at sikkerhedslinen er lang nok til at nå jorden. Forlæng sikkerhedslinen indtil endekonnektoren hægtes på en ring EN 361 på selen på operatøren, som skal reddes (se afsnit 3.2 for modellen Sparrow Rescue Kit Rod). Frakobl eller skær det PSU af, som operatøren, der skal reddes, er ophængt i, således at denne nu belaster redningssættet. Fortsæt herefter med nedsækningen indtil manøveren er gennemført.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. Modellen Sparrow Rescue Kit Rod er udstyret med en regulerbar stang med en længde mellem 1 og 2,8 m, der gør det muligt nemt at nå den nødstedte klatrer. Stangen er udstyret med støtte til konnektoren, som er syet fast på den yderste øvre ende af det medfølgende reb. For at nå den nødstedte klatrer skal konnektoren være indsat i stangens støttekrog, som holder løftestangen åben og slipper den, når den indsættes i fastgørelsespunktet EN 361 på klatrerens.

4) PERIODISK KONTROL. En grundig periodisk inspektion er obligatorisk for alle de komponenter i PPE-sættet, der kræver det (generelle instruktioner / afsnit 8).

5) SYMBOLER. Se tegnforklaringen i den generelle vejledning (afsnit 16): F1; F9.

De instructies voor het gebruik van dit product bestaan uit de algemene handleiding, de specifieke handleiding van de afzonderlijke uitrustingen en de aanvullende instructies voor de totale uitrusting. Alle instructies voor het gebruik dienen vóór gebruik aandachtig te worden gelezen. **Let op!** Deze brochure bevat slechts de aanvullende instructies voor de totale uitrusting.

AANVULLENDE INSTRUCTIES KATROL / NOODKIT.

Deze brochure bevat informatie die nodig is voor een correct gebruik van de takelsystemen Lifty/Lifty X6 en van de noodkits Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod. **Let op!** Voor het eerste gebruik dient de gebruiker: het model in zijn bezit te vermelden door gebruik te maken van kolom A van tabel 1; de tabel van componenten in te vullen (Fig. 1), de nomenclatuur te raadplegen (Fig. 2) en het serienummer van de afzonderlijke uitrustingen, of indien afwezig, het batchnummer te vermelden. Hierdoor is het mogelijk om tijdens de jaarlijkse uitvoerige controle eventuele afwijkingen ten opzichte van het oorspronkelijke product waar te nemen.

O) NOMENCLATUUR (Fig. 2). A) Bovenste karabiner; B-F) Dubbele katrol; C) Snelschakel; D) Stijgklem met beschermkap; E) Hijstouw; G) Onderste karabiner; H-I) Drievoudige katrol; L) Tijdelijke verankering; M) Karabiner van het afdaalapparaat; N) Afdaalapparaat; O) Reddingslijn; P) Eindkarabiner; Q) Zak; R) Geïntegreerde eindkarabiner; S) Stok; T) Fix Pro positioneringssteun. **Let op!** Het is verboden om de componenten van de oorspronkelijke totale uitrusting te demonteren, te vervangen of te wijzigen.

1) CONTROLES. Vóór gebruik: de instructies voor gebruik van elk afzonderlijke apparaat lezen en begrijpen, met name de instructies voor het afdaalapparaat Sparrow. Vóór en tijdens elk gebruik: de goede werking en de optimale verbinding van het product, en de plaatsing van de overige onderdelen van het systeem controleren; controleer de perfecte sluiting van de hendel en de bijbehorende vergrendelingen van de gebruikte karabijnen. **Let op!** Er dient uitsluitend gebruik te worden gemaakt van verankeringspunten conform de EN 795 (minimale weerstand 12 kN of 18 kN voor niet-metalen verankerungen), die geen scherpe randen bevatten.

2) LIFTY / LIFTY X6. Het model Lifty is een zelfblokkerende reddingskatrol, met reductiefactor 4, een werkelijke efficiëntie van 86% en een maximale reddingshoogte van 2 m of 5 m. Het model Lifty X6 is een zelfblokkerende reddingskatrol, met reductiefactor 6, een werkelijke efficiëntie van 79% en een maximale reddingshoogte van 2 m. **Let op!** Controleer vóór en tijdens elk gebruik dat de stijgklem in het laatste stuk van het touw dat wordt gebruikt in de uitgangsrichting van het touw is ingevoerd.

2.1 - Instructies voor het gebruik. 1) Bevestig de bovenste karabiner op een verankeringspunt conform de norm EN 795 (Fig. 3.1) en open de blokkeerkam, zoals aangeduid in de instructies voor het gebruik van de uitrusting (Fig. 3.2). 2) Verleng de katrol (indien nodig) en koppel de onderste karabiner met het EN 361 verbindingspunt van de te redden bediener (Fig. 3.2). 3) Sluit de blokkeerkam (Fig. 3.3). 4) Trek aan de vrije kant van het hijstouw om de operator tot de gewenste hoogte te brengen (Fig. 5.4-5.5). De takelsystemen Lifty/Lifty X6 kunnen ook in combinatie met de noodkits Sparrow Rescue Kit en Sparrow Rescue Kit Rod (Fig. 6.1) worden gebruikt.

2.2 - Fix Pro. De takelsystemen Lifty/Lifty X6 omvatten de positioneringssteunen voor de Fix Pro karabiner. Deze dienen om de in de katrollen ingevoerde karabijnen op hun plaats te houden. **Let op!** De Fix Pro steunen zijn geen PBM en zijn niet ontworpen om het gewicht van de gebruiker te ondersteunen. De tekeningen indiceren de correcte montagewijze (Fig. 7.1÷7.5). **Let op!** Een fout kan zeer ernstige gevolgen hebben en het is dan ook verboden om dit product op een andere wijze dan staat aangeduid te monteren of te gebruiken.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. De modellen Sparrow Rescue Kit en Sparrow Rescue Kit Rod zijn noodkits voor werkbelastingen tot 150 kg, die hoofdzakelijk kunnen worden gebruikt voor indirecte noodhulp.

3.1 - Indirecte noodhulp (Fig. 6.1-6.2). Bevestig de karabiner van het afdaalapparaat op het verankeringspunt conform de EN 795 norm, dat zich verticaal van de te redden bediener bevindt. Wees er zeker van dat de reddingskabel lang genoeg is om tot op de grond te komen. Verleng de reddingskabel om de eindkarabiner te koppelen met een EN 361 ring van de gordel van de te redden bediener (voor het model Sparrow Rescue Kit Rod, zie paragraaf 3.2). Koppel het PBM waaraan de te redden bediener is opgehangen los, of knip het door, zodat het gewicht wordt geplaatst op de noodkit. Ga vervolgens verder met de afdaling totdat de manoeuvre is voltooid.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. Het model Sparrow Rescue Kit Rod is voorzien van een stok met een verstelbare lengte van 1 tot 2,8 m, waardoor het gemakkelijker is om de operator die hulp nodig heeft te bereiken. De stok is voorzien van een steun voor de karabiner die aan het bovenste uiteinde van het meegeleverde touw is ingenaaid. Om de operator die hulp nodig heeft te bereiken, dient de karabiner te worden ingevoerd in het verankeringspunt van de stok die de hendel open zal houden, door deze vrij te geven op het moment van de invoer in het verbindingspunt EN 361 van de operator.

4) PERIODIEKE CONTROLE. Een grondige periodieke inspectie is verplicht voor alle componenten van de PBM kit waarvoor dit vereist wordt (algemene instructies/paragraaf 8).

5) SYMBOLEN. Zie de legenda in de algemene instructies (paragraaf 16): F1; F9.

Navodila za uporabo tega izdelka so sestavljena iz splošnih in posebnih navodil. Oba dela morate pred uporabo skrbno prebrati. Pred uporabo natančno in v celoti preberite navodila za uporabo. **Pozor!** Ta list vsebuje samo dodatna navodila za sklop.

DODATNA NAVODILA ZA ŠKRIPEC / KOMPLET OPREME ZA REŠEVANJE.

Ta list vsebuje podatke, potrebne za pravilno uporabo škripcev mod.i Lifty / Lifty X6 in kompletov za reševanje Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod.

Pozor! Pred prvo uporabo mora uporabnik: navesti model, ki ga ima, v stolpec A tabele 1; izpolniti tabelo sestavnih delov (Sl.1) z upoštevanjem nomenklature (Sl. 2) in navedite serijsko številko posameznih pripomočkov ali, če te ni, številko lota. Na ta način boste lahko ob podrobnem letnem pregledu ugotovili morebitne nepravilnosti v primerjavi z originalnim izdelkom.

O) NOMENKLATURA (Sl. 2). A) Zgornji priključek; B-F) Dvojna jermenica; C) Hitra vponka; D) Blokirna prižema z varovalnim mehanizmom; E) Vrv za dviganje; G) Spodnji priključek; H-I) Trojna jermenica; L) Začasno sidranje; M) Priključek za prižemo; N) Prižema; O) Reševalna vrv; P) Končni priključek; Q) Vreča; R) Integrirani končni priključek; S) Drog; T) Držalo za pozicioniranje priključka Fix Pro. **Pozor!** Prepovedano je razstavljati, menjati ali spreminjati sestavne dele originalnega sklopa.

1) PREVERJANJA. Pred uporabo: preberite in raztolmačite navodila za uporabo posameznih pripomočkov, zlasti navodila za pripomoček za spuščanje po vrvi Sparrow. Pred in med vsako uporabo: redno preverjajte pravilno delovanje izdelka in učinkovito pritrdjevanje in stanje vseh ostalih sestavnih delov sistema; preverite, da se ročica brezhibno zapira in da učinkovito blokira uporabljene priključke.

Pozor! Uporabljajte izključno točke za sidranje, ki so v skladu s standardom EN 795 (minimalni odpor 12 kN ali 18 kN za nekovinska sidra), brez ostrih robov.

2) LIFTY / LIFTY X6. Model Lifty je samozaporni škripec za reševanje, z redukcijskim faktorjem 4, z dejansko zmogljivostjo 86% in maksimalno višino reševanja 2 metra ali 5 metra. Model Lifty X6 je samozaporni škripec za reševanje, z redukcijskim faktorjem 6, z dejansko zmogljivostjo 79% in maksimalno višino reševanja 2 metra. **Pozor!!** Pred in med vsako uporabo preverite, da je prižema vstavljena v zadnji konec napete vrvi, v smeri izstopa vrvi (Sl. 4).

2.1 - Navodila za uporabo. 1) Pritrdite zgornji priključek na sidrišče, ki izpolnjuje standard EN 795 (Sl. 5.1) ter odprite varovalni mehanizem na prižemi, kot je prikazano v navodilih za uporabo mehanizma (Sl. 5.2). 2) Če je potrebno, podaljšajte vitel in priključite spodnji priključek na priključek EN 361 osebe, ki jo rešujete (Sl. 5.2). 3) Zaprite mehanizem na samozaporni prižemi (Sl. 5.3). 4) Potegnite prosti konec vrvi za dviganje tako, da osebo dvignete do zelene višine (Sl. 5.4-5-5). Vitli Lifty / Lifty X6 se lahko uporabljajo tudi v kombinaciji z reševalnim kompletom Sparrow Rescue Kit in Sparrow Rescue Kit Rod (Sl. 6.1).

2.2 - Fix Pro. V vitlih Lifty / Lifty X6 so vgrajena držala za pozicioniranje priključka Fix Pro. Njihova naloga je, stabilizirati konektorje, vstavljene v jermenice. **Pozor!** Držala Fix Pro se ne uvlačajo med osebno varovalno opremo in niso zasnovani za namen obremenitve s težo uporabnika! Na risbah so prikazani pravilni načini montaže (Sl. 7.1÷7.5). **Pozor!** Ena sama napaka lahko povzroči nevarne posledice, zato je vsaka neustrezna uporaba in namestitve opreme, ki ni v skladu z navodili, prepovedana.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Modela Sparrow Rescue Kit in Sparrow Rescue Kit Rod sta reševalna kompleta za delovne obremenitve do 150 kg, ki se lahko uporabljata na dva načina: neposredno in posredno reševanje, ki se lahko uporabljata predvsem za posredno reševanje.

3.1 - Posredno reševanje (Fig. 6.1-6.2). Pritrdite priključek prižeme na sidrišče, ki izpolnjuje standard EN 795 in se nahaja na vertikalni povezavi osebe, ki jo rešujete. Poskrbite, da je reševalna vrv dovolj dolga, da doseže tla. Če je potrebno, podaljšajte reševalno vrv tako, da lahko priključite končni priključek na obroč EN 361 na varovalnem opasanju osebe, ki jo rešujete (za model Sparrow Rescue Kit Rod glej točko 3.2). Odklopite ali odrežite OZO, na kateri visi oseba, ki jo rešujete tako, da bo celotno obremenitev prevzel komplet za reševanje. Nato nadaljujte s spuščanjem osebe do končanega manevra.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. Model Sparrow Rescue Kit Rod je opremljen z drogom z nastavljivo dolžino od 1 do 2,8 m, ki omogoča enostavnejši dostop do osebe, ki jo rešujete. Drog je opremljen z zanko za priključek, pritrjeno na zgornji konec vrvi v kompletu. Za dostop do osebe, ki jo je treba reševati, se mora priključek vstaviti v zanko na drogu; ročica mora ostati odprta, dokler je ne spustite v trenutku, ko jo vstavite v točko za sidranje EN 361 osebe, ki jo rešujete.

4) REDNA PREVERJANJA. Občasno je obvezen temeljit pregled vseh tistih komponent kompleta OZO, ki to zahtevajo (splošna navodila/odstavek 8).

5) SIMBOLI. Oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 16): F1; F9.

Pokyny na použitie tohto produktu obsahujú všeobecné pokyny, konkrétne pokyny pre každé zariadenie a ďalšie pokyny na používanie systému ako celku. Pred použitím si pozorne prečítajte všetky pokyny. **Upozornenie!** Tento dokument obsahuje ďalšie pokyny na používanie systému ako celku.

DOPLŇUJÚCE NÁVODY K SYSTÉMU / ZÁCHRANA.

Táto poznámka obsahuje informácie, ktoré potrebujete na správne používanie ťažných systémov Lifty / Lifty X6 a záchrannej súpravy Sparrow / Rod Rescue Kit. **Upozornenie!** Pred prvým použitím je dôležité, aby používatelia označili model, ktorý majú v držbe, pomocou stĺpca A tabuľky 1 a aby vyplnili tabuľku komponentov (obr. 1), odkazovali na nomenklatúru (obr. 2) a uviedli sériové číslo každého jednotlivého zariadenia alebo, ak nie je k dispozícii, číslo šarže. To umožní užívateľom zistiť pri každej hlbkovej ročnej kontrole akékoľvek anomálie v súvislosti s pôvodným výrobkom.

0) NOMENKLATÚRA (obr. 2). A) horný konektor; B-F) Dvojitá kladka; C) Maillon rapide; D) Lanová svorka s bezpečnostným krytom; E) ťažné lano; G) spodný konektor; H-I) Trojitá kladka; L) dočasná kotva; M) konektor zostupu; N) Zostupovač; O) núdzové lano; P) konektorový terminál; Q) Taška; R) integrovaný konektor; S) Pole; S) Polohovacie zariadenie Fix Pro. **Upozornenie!** Je zakázané rozoberať, nahrádzať alebo upravovať akúkoľvek časť pôvodnej sady častí.

1) KONTROLY. Pred použitím: prečítajte si návod na použitie každého samostatného zariadenia, najmä pokyny pre zostup Sparrow, a pochopte ich. Pred a počas každého použitia: skontrolujte, či produkt správne funguje a či sú ostatné komponenty systému správne nainštalované a správne spojené; overte, či sa brána správne zatvára a či sú použité konektory uzamknuté. **Upozornenie!** Používajte iba kotvy v súlade s EN 795 (minimálna pevnosť 12 kN alebo 18 kN pre nekovové kotvy) bez ostrých hrán.

2) LIFTY / LIFTY X6. Lifty je samosvorný ťažný systém s redukčným faktorom 4, skutočnou účinnosťou 86% a maximálnou výškou zdvihu 2 m alebo 5 m. Lifty X6 je samosvorný ťažný systém s redukčným faktorom 6, skutočnou účinnosťou 79% a maximálnou výškou zdvihu 2 m. **Pozor!** Pred a počas každého použitia sa uistite, že stĺpec je vložený na poslednú časť lana použitú v smere výstupu lana (obr. 4).

2.1 - Návod na použitie. 1) Hornú spojku pripevnite k kotve vyhovujúcej norme EN 795 (obr. 5.1) a otvorte vačku svorky lana, ako je to uvedené v pokynoch k zariadeniu (obr. 5.2). 2) Vytiahnite ťažný systém (ak je to potrebné) a pripojte dolný konektor k upevňovaciemu bodu EN 361 obsluhovaného, ktorý sa má zachrániť (obr. 5.2). 3) Zatvorte vačku svorky lana (Obr. 5.3). 4) Potiahnite za voľný koniec ťažného lana a zdvihnite pohon do požadovanej výšky (obr. 5.4-5.5). Zdvíhacie systémy Lifty / Lifty X6 sa môžu použiť aj v spojení so záchrannými súpravami Sparrow Rescue Kit a Sparrow Rescue Kit Rod (Obr. 6.1).

2.2 - Fix Pro. Ťažné systémy Lifty / Lifty X6 obsahujú polohovacie zariadenie Fix Pro pre konektory. Pomáhajú konektorm vloženým do kladiek udržiavať správnu polohu. **Upozornenie!** Polohovacie zariadenia Fix Pro nie sú OOP (prostriedky osobnej ochrany) a nie sú navrhnuté tak, aby udržali váhu používateľa. Diagramy ukazujú, ako ich správne nainštalovať (Obr. 7.1 ÷ 7.5). **Upozornenie!** Chyba inštalácie môže mať veľmi vážne následky, akákoľvek iná metóda inštalácie ako je uvedená je zakázaná.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Záchranná súprava Sparrow Rescue Kit a Sparrow Rescue Kit sú záchranné súpravy na pracovné zaťaženie do 150 kg (330 lb), ktoré sa môžu primárne použiť na nepriame záchrany.

4.1 - Nepriamy záchranný režim (obr. 6.1-6.2). Pripojte konektor zostupu k kotve v súlade s normou EN 795 priamo nad záchranným operátorom. Uistite sa, že núdzové lano je dostatočne dlhé na to, aby dosiahlo zem. Predĺžte núdzové lano, až kým nebudete môcť pripevniť konektor terminálu k krúžku EN 361 na zväzku vodiča, ktorý má byť zachránený (model tyče záchrannej súpravy Sparrow pozri odsek 3.2). Odpojte alebo odrežte OOP, ktorý drží operátora, ktorý má byť zachránený, aby jeho hmotnosť držala záchranná súprava. Potom spustíte operátora, aby bol zachránený na zem.

3.2 - Tyč na záchrannú súpravu Sparrow. Model tyče Sparrow Rescue Kit je vybavený tyčou s nastaviteľnou dĺžkou 1 až 2,8 m, ktorá uľahčuje prístup k osobe, ktorú je potrebné zachrániť. Stĺp je vybavený podperou pre konektor zošitý na horný koniec poskytnutého lana. Aby sa dosiahol kontakt s osobou, ktorá musí byť zachránená, musí sa konektor zasunúť do podpory, zatiaľ čo mechanizmus udržiava bránu otvorenú, a uvoľní ju, keď je zaklapnutá v bode pripevnenia osoby EN 361.

4) PERIODICKÁ KONTROLA. Dôkladná pravidelná kontrola je povinná pre všetky tieto komponenty zo sady OOP, ktoré ju vyžaduje (všeobecné pokyny / odsek 8).

5) SYMBOLY. Pozri legendu vo Všeobecných pokynoch (odsek 16): F1; F9.

Instrucțiunile de utilizare pentru acest produs cuprind instrucțiuni generale, instrucțiuni specifice pentru fiecare dispozitiv și instrucțiuni suplimentare pentru utilizarea sistemului complet. Trebuie să citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de utilizare.

Atenție! Acest document conține instrucțiuni suplimentare pentru utilizarea sistemului complet.

INSTRUCȚIUNI SUPLIMENTARE PENTRU SISTEMUL DE RIDICARE/SETUL DE SALVARE

Această notă conține informațiile de care aveți nevoie pentru a utiliza în mod corect sistemele de ridicare Lifty/Lifty X6 și Sparrow Rescue Kit/Sparrow Rescue Kit Rod. **Atenție!** Înainte de prima utilizare, este esențial ca utilizatorii să indice modelul pe care îl dețin, folosind coloana A din tabelul 1 și să completeze tabelul cu componente (Fig. 1), consultând nomenclatura (Fig. 2) și indicând numărul de serie pentru fiecare dispozitiv individual sau, dacă nu este disponibil, numărul de lot. Acest lucru le permite utilizatorilor să identifice orice anomalie cu privire la produsul original în timpul verificării anuale detaliate.

0) NOMENCLATURĂ (Fig. 2). A) Carabinieră superioară; B-F) Scripete dublu; C) Za de închidere; D) Clemă de coardă cu capac de siguranță; E) Coardă de ridicare; G) Carabinieră inferioară; H-I) Scripete triplu; L) Ancoră temporară; M) Conector coborâtor; N) Coborâtor; O) Coardă de urgență; P) Carabinieră finală; Q) Sac; R) Carabinieră finală integrată; S) Stâlp; S) Dispozitiv de poziționare Fix Pro. **Atenție!** Este interzisă dezasamblarea, înlocuirea sau modificarea unei piese din setul de piese originale.

1) CONTROALE. Înainte de utilizare: citiți și înțelegeți instrucțiunile de utilizare pentru fiecare dispozitiv separat, în special pentru coborâtorul Sparrow. Înainte și în timpul fiecărei utilizări: verificați dacă produsul funcționează corect și dacă celelalte componente ale sistemului sunt instalate corect și conectate corect împreună. Verificați închiderea corespunzătoare a clapetei și blocarea carabinierelor utilizate. **Atenție!** Trebuie să utilizați ancore conforme cu EN 795 (rezistență minimă de 12 kN sau 18 kN pentru ancore nemetalice), fără margini ascuțite.

2) LIFTY/LIFTY X6. Lifty este un sistem de ridicare autoblocant cu un factor de reducere de 4, o eficiență reală de 86% și o înălțime maximă de ridicare de 2 m sau 5 m. Lifty X6 este un sistem de ridicare autoblocant cu un factor de reducere de 6, o eficiență reală de 79% și o înălțime maximă de ridicare de 2 m. **Atenție!** Înainte și în timpul fiecărei utilizări, asigurați-vă că blocatorul este introdus în ultima secțiune de coardă utilizată, pe direcția de ieșire a corzii (Fig. 4).

2.1 - Instrucțiuni de utilizare. 1) Fixați carabiniera superioară pe o ancoră conformă cu EN 795 (Fig. 5.1) și deschideți cama clemei de pe coardă, așa cum este indicat în instrucțiunile dispozitivului (Fig. 5.2). 2) Prolungați sistemul de ridicare (dacă este cazul) și conectați carabiniera inferioară la punctul de legătură EN 361 al persoanei ce trebuie salvată (Fig. 5.2). 3) Închideți cama clemei de pe coardă (Fig. 5.3). 4) Trageți capătul liber al corzii de ridicare pentru a ridica utilizatorul până la înălțimea dorită (Fig. 5.4-5.5). Sistemele de ridicare Lifty/Lifty X6 pot fi utilizate și împreună cu seturile de salvare Sparrow Rescue Kit și Sparrow Rescue Kit Rod (Fig. 6.1).

2.2 - Fix Pro. Sistemele de ridicare Lifty/Lifty X6 au încorporat un dispozitiv de poziționare Fix Pro pentru carabiniere. Acestea ajută carabinierile introduse în scripete să rămână în poziția corectă. **Atenție!** Dispozitivele de poziționare Fix Pro nu sunt EIP (echipamente individuale de protecție) și nu sunt proiectate să susțină greutatea utilizatorului. Diagramele prezintă modul corect de instalare a acestora (Fig. 7.1÷7.5). **Atenție!** Orice eroare de instalare poate avea consecințe foarte grave, iar orice metodă de instalare diferită de cea prezentată este interzisă.

3) SPARROW RESCUE KIT/SPARROW RESCUE KIT ROD. Modelele Sparrow Rescue Kit și Sparrow Rescue Kit Rod sunt setul de salvare pentru sarcini de lucru de până la 150 kg (330 lb), care pot fi utilizate în principal pentru salvări indirecte.

4.1 - Modul de salvare indirectă (Fig. 6.1-6.2). Conectați carabiniera coborâtorului la o ancoră conformă cu standardul EN 795, direct deasupra persoanei care trebuie salvată. Coarda de urgență trebuie să fie suficientă de lungă pentru a ajunge la sol. Prolungați coarda de urgență până când puteți atașa carabiniera finală la un inel EN 361 de pe hamul persoanei care trebuie salvată (pentru modelul Sparrow Rescue Kit Rod, consultați paragraful 3.2). Deconectați sau tăiați EIP care ține persoana care trebuie salvată, astfel încât greutatea acesteia să fie susținută de setul de salvare. Apoi coborâți persoana care trebuie salvată pe sol.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. Modelul Sparrow Rescue Kit Rod este dotat cu o bară cu lungime reglabilă între 1 și 2,8 m, care facilitează accesul la persoana care trebuie salvată. Bara este dotată cu un suport pentru carabinieră cusut în partea superioară a corzii furnizate. Pentru a ajunge la persoana care trebuie salvată, carabiniera trebuie introdusă în suport, în timp ce mecanismul menține clapeta deschisă, eliberând-o atunci când aceasta este fixată pe punctul de legătură EN 361 de pe persoană.

4) VERIFICARE PERIODICĂ. Este obligatorie efectuarea unei inspecții periodice detaliate pentru toate componentele setului EPP care necesită acest lucru (instrucțiuni generale/paragraful 8).

5) SIMBOLURI. Consultați legenda în instrucțiunile generale (paragraful 16): F1; F9.

Pokyny pro použití tohoto produktu obsahují obecné pokyny, specifické pokyny pro každé zařízení a další pokyny pro použití systému jako celku. Před použitím je nutné pečlivě přečíst všechny pokyny. **Upozornění!** Tento dokument obsahuje další pokyny pro používání systému jako celku.

DOPLŇUJÍCÍ NÁVOD ZÁVĚSNÝ SYSTÉM/ZÁCHRANÁŘSKÁ SADA.

Tato poznámka obsahuje informace, které potřebujete k správnému používání tažných systémů Lifty / Lifty X6 a záchranného soupravy Sparrow / Rod Rescue Kit. **Upozornění!** Před prvním použitím je nezbytné, aby uživatelé označili model, který vlastní, pomocí sloupce A tabulky 1 a aby vyplnili tabulku součástí (obr. 1), odkazovali na nomenklaturu (obr. 2) a označili sériové číslo každého jednotlivého zařízení nebo, není-li k dispozici, číslo šarže. To umožní uživatelům identifikovat jakékoli anomálie s ohledem na původní produkt během hloubkové roční kontroly.

0) NÁZVOSLOVÍ (Obr. 2). A) Horní konektor; B-F) Dvojitá kladka; C) Maillon rapide; D) lanová svorka s bezpečnostním krytem; E) tažné lano; G) Dolní konektor; H-I) Trojitá kladka; L) dočasná kotva; M) konektor sestupu; N) Sestupovač; O) nouzové lano; P) konektorová svorka; Q) Taška; R) integrovaný konektor; S) Pole; S) Fixační polohovací zařízení Fix Pro. **Upozornění!** Je zakázáno rozebírat, nahrazovat nebo upravovat jakoukoli část původní sady dílů.

1) KONTROLY. Před použitím: přečtěte si návod k použití každého samostatného zařízení, zejména návod k jeho použití, a pochopte jej. Před a během každého použití: zkontrolujte, zda produkt funguje správně a zda jsou ostatní komponenty systému správně nainstalovány a správně propojeny; ověřte, zda se brána správně zavře a zda jsou použité konektory uzamčeny. **Upozornění!** Používejte pouze kotvy vyhovující EN 795 (minimální pevnost 12 kN nebo 18 kN pro nekovové kotvy), bez ostrých hran.

2) LIFTY / LIFTY X6. Lifty je samosvorný tažný systém s redukčním faktorem 4, skutečnou účinností 86% a maximální výškou zdvihu 2 m nebo 5 m. Lifty X6 je samosvorný tažný systém s redukčním faktorem 6, skutečnou účinností 79% a maximální výškou zdvihu 2 m. Pozornost! Před a během každého použití se ujistěte, že je výstupek vložen na poslední část lana použitého ve směru výstupu lana (obr. 4).

2.1 - Návod k použití. 1) Upevněte horní konektor k kotvě vyhovující normě EN 795 (obr. 5.1) a otevřete vaku lanové svorky, jak je uvedeno v pokynech k zařízení (obr. 5.2). 2) Prodlužte přepravní systém (je-li to nutné) a připojte spodní konektor k upevňovacímu bodu EN 361 obsluhy, která má být zachráněna (obr. 5.2). 3) Zavřete vaku kabelové svorky (obr. 5.3). 4) Zatáhněte za volný konec tažného lana a zvedněte pohon do požadované výšky (obr. 5.4-5.5). Systémy Lifty / Lifty X6 lze také použít ve spojení se záchrannými soupravami Sparrow Rescue Kit a Sparrow Rescue Kit Rod (obr. 6.1).

2.2 - Fix Pro. Systémy Lifty / Lifty X6 obsahují polohovací zařízení Fix Pro pro konektory. Pomáhají konektorům vloženým do řemenic udržovat správnou polohu. **Upozornění!** Polohovací zařízení Fix Pro nejsou OOP (osobní ochranné vybavení) a nejsou navržena tak, aby udržovala hmotnost uživatele. Nákrasy ukazují, jak je správně nainstalovat (obr. 7.1 ÷ 7.5). **Upozornění!** Chyba instalace může mít velmi vážné důsledky, jakákoli jiná metoda instalace než je ta uvedená je zakázána.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Modely Sparrow Rescue Kit a Sparrow Rescue Kit Rod jsou záchranné soupravy pro pracovní zatížení do 150 kg (330 lb), které lze primárně použít pro nepřímé záchrany.

4.1 - Nepřímý záchranný režim (obr. 6.1-6.2). Připojte konektor sestupu ke kotvě v souladu s normou EN 795, přímo nad záchrannářem. Ujistěte se, že nouzové lano je dostatečně dlouhé, aby dosáhlo země. Prodlužte nouzové lano, dokud nebudete moci připojit koncový konektor k kroužku EN 361 na postroji záchrannáře, který má být zachráněn (model tyče záchranného soupravy Sparrow viz odstavce 3.2). Odpojte nebo odřízněte OOP, který drží operátora, který má být zachráněn, aby jeho hmotnost byla držena záchrannou soupravou. Poté spusťte operátora, který má být zachráněn, na zem.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. Model Sparrow Rescue Kit Rod je vybaven tyčí s nastavitelnou délkou 1 až 2,8 m, což usnadňuje přístup k osobě, která má být zachráněna. Tyč je vybavena podpěrou pro konektor, přišitou k hornímu konci poskytnutého lana. K dosažení osoby, která musí být zachráněna, musí být konektor zasunut do podpěry, zatímco mechanismus udržuje bránu otevřenou a uvolní ji, když je zaklapnuta v upevňovacím bodu EN 361 osoby.

4) PRAVIDELNÁ KONTROLA. Důkladná pravidelná kontrola je povinná pro všechny tyto komponenty ze sady OOP, které ji vyžaduje (obecné pokyny / odstavce 8).

5) SYMBOLY. Viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 16): F1; F9.

Az erre a termékre vonatkozó használati utasítások általános utasításokból, az egyes eszközökre vonatkozó speciális utasításokból és a rendszer egészének használatára vonatkozó kiegészítő utasításokból állnak. Használat előtt gondosan olvassa el az utasításokat. **Figyelem!** Ez a dokumentum a rendszer egészének használatára vonatkozó kiegészítő utasításokat tartalmazza.

EMELŐRENDSZER / MENTŐKÉSZLET KIEGÉSZÍTŐ UTASÍTÁSOK.

Ez az ismertető a Lifty / Lifty X6 emelőrendszerek és a Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod helyes használatához szükséges információkat tartalmazza.

Figyelem! Az első használat előtt elengedhetetlen, hogy a felhasználók az 1. táblázat A oszlopának felhasználásával megjelöljék a birtokukban lévő modellt, és kitöltsék a tartozékok táblázatát (1. ábra) a szójegyzék (2. ábra) alapján, felüntetve az egyes egyéni eszközök sorozatszámát, vagy ha nem áll rendelkezésre, a tételszámát. Ez lehetővé teszi a felhasználók számára, hogy a mélyreható éves ellenőrzés során bármilyen rendellenességet felismerjenek az eredeti termékkel kapcsolatban.

0) SZÓJEGYZÉK (2. ábra). A) Felső csatlakozó; B-F) Kettős csiga; C) Maillon rapide; D) Kötélbilincs védőburkolattal; E) Emelőkötél; G) Alsó csatlakozó; H-I) Hármass csiga; L) Ideiglenes rögzítési pont; M) Ereszkedőeszköz csatlakozó; N) Ereszkedőeszköz; O) Mentőkötél; P) Végcsatlakozó; Q) Zsák; R) Integrált végcsatlakozó; S) Rúd; S) Fix Pro pozicionáló eszköz. **Figyelem!** Az eredeti szerelvény bármely részének szétszerelése, cseréje vagy módosítása tilos.

1) ELLENŐRZÉSEK. Használat előtt: olvassa el és értse meg az egyes készülékekre, különös tekintettel a Sparrow ereszkedőeszközre, vonatkozó használati utasításokat. Minden használat előtt és alatt: ellenőrizze, hogy a termék megfelelően működik-e, és hogy a rendszer többi alkatrésze megfelelően van-e felszerelve és megfelelően van-e csatlakoztatva; ellenőrizze, hogy a nyelv megfelelően záródik-e és hogy a használt csatlakozók zártak-e. **Figyelem!** Csak az EN 795 szabványnak megfelelő rögzítési pontokat szabad használni (minimális szilárdság 12 kN vagy 18 kN a nemfém rögzítő eszközök esetében), éles szélek nélkül.

2) LIFTY / LIFTY X6. A Lifty egy önzáró emelőrendszer, amelynek redukciós tényezője 4, tényleges hatékonysága 86%, maximális emelőmagassága 2 m vagy 5 m. A Lifty X6 egy önzáró emelőrendszer, amelynek redukciós tényezője 6, tényleges hatékonysága 79%, maximális emelőmagassága 2 m. **Figyelem!** Minden használat előtt és közben ellenőrizze, hogy a mászógép a kötélt kilépési irányában van-e rögzítve a kötélt utolsó szakaszára (4. ábra).

2.1 - Használati utasítás. 1) Rögzítse a felső csatlakozót egy EN 795 szabványnak megfelelő rögzítési ponthoz (5.1 ábra) és nyissa fel a kötélbilincs csapját, ahogy az a készülék használati útmutatójában látható (5.2 ábra). 2) Nyújtsa ki az emelőrendszert (ha szükséges), és csatlakoztassa az alsó csatlakozót a megmentendő kezelő EN 361 szabvány szerint rögzítési pontjához (5.2 ábra). 3) Zárja le a kötélbilincs csapját (5.3 ábra). 4) A kezelő kívánt magasságra történő emeléséhez húzza meg az emelőkötél szabad végét (5.4-5.5 ábra). A Lifty / Lifty X6 emelőrendszerek a Sparrow Rescue Kit és a Sparrow Rescue Kit Rod mentőkészlettel együtt is használhatók (6.1 ábra).

2.2 - Fix Pro. A Lifty / Lifty X6 emelőrendszerek tartalmazzák a csatlakozókhöz tervezett Fix Pro pozicionáló eszközt. Segítik a csigákba helyezett csatlakozók megfelelő helyzetének fenntartását. **Figyelem!** A Fix Pro pozicionáló eszközök nem személyi védőeszközök, és nem arra lettek tervezve, hogy megtartsák a felhasználó súlyát. A diagramok bemutatják felszerelésük helyes módját (7.1÷7.5 ábra). **Figyelem!** A szerelési hiba nagyon súlyos következményekkel járhat, minden, a bemutatottól eltérő felszerelés módszer tilos!

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. A Sparrow Rescue Kit and Sparrow Rescue Kit Rod modellek 150 kg (330 font) maximális munkaterhelésű mentőkészletek, amelyek elsősorban közvetett mentésekhez használhatók.

4.1 - Közvetett mentési mód (6.1-6.2 ábra). Csatlakoztassa az ereszkedőeszköz csatlakozóját az EN 795 szabványnak megfelelő rögzítési ponthoz, közvetlenül a megmentendő személy felett. Ügyeljen arra, hogy a mentőkötél elég hosszú legyen a talaj eléréséhez. Nyújtsa ki a mentőkötetet addig, amíg be nem tudja akasztani a végcsatlakozót a megmentendő személy hevederén lévő EN 361 gyűrűhöz (a Sparrow Rescue Kit Rod modellnél lásd a 3.2 bekezdést). Válassza le vagy vágja le a megmentendő személyt tartó egyéni védőeszközt úgy, hogy súlyát a mentőkészlet tartsa. Ezután engedje le a megmentendő személyt a földre.

4.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. A Sparrow Rescue Kit Rod modell 1- 2,8 m állítható hosszúságú rúddal van felszerelve, amely megkönnyíti a mentésre szoruló személy elérését. A rúd egy csatlakozótartóval van ellátva, amely a mellékelt kötélt felső végéhez van varrva. A mentésre szoruló személy eléréséhez a csatlakozót be kell helyezni a tartóba, miközben a mechanizmus nyitva tartja a nyelvet, és akkor oldja ki, amikor beakasztotta azt a személy EN 361 szabvány szerinti rögzítési pontjába.

4) IDŐSZAKOS ELLENŐRZÉS. Kötelező alapos időszakos ellenőrzés alá vetni az egyénvédőeszköz-készlet minden olyan elemét, amelynek erre szüksége van (általános utasítások / 8. bekezdés).

5) SYMBOLY. Viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 16): F1; F9.

Οι οδηγίες χρήσης αυτού του προϊόντος περιλαμβάνουν γενικές οδηγίες, ειδικές οδηγίες για κάθε συσκευή και πρόσθετες οδηγίες για τη χρήση του συστήματος στο σύνολό του. Όλες οι οδηγίες πρέπει να διαβάζονται προσεκτικά πριν από τη χρήση. **Προσοχή!** Το παρόν έγγραφο περιέχει τις πρόσθετες οδηγίες για τη χρήση του συστήματος στο σύνολό του.

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ / ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

Αυτή η σημείωση περιέχει τις πληροφορίες που χρειάζεστε για τη σωστή χρήση συστημάτων Lifty / Lifty X6 και του Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod.

Προσοχή! Πριν από την πρώτη χρήση, είναι ουσιώδες οι χρήστες να δηλώνουν το μοντέλο που έχουν στην κατοχή τους χρησιμοποιώντας τη στήλη Α του πίνακα 1 και να συμπληρώνουν τον πίνακα των εξαρτημάτων (σχήμα 1), αναφερόμενοι στην ονοματολογία (σχήμα 2) και υποδεικνύοντας τον αύξοντα αριθμό κάθε μεμονωμένης συσκευής ή, εάν δεν είναι διαθέσιμος, τον αριθμό παρτίδας. Αυτό θα επιτρέψει στους χρήστες να εντοπίσουν τυχόν ανωμαλίες σε σχέση με το αρχικό προϊόν κατά τη διάρκεια του εμπεριστατωμένου ετήσιου ελέγχου.

Ο) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ (Εικ. 2). Α) Συνδετήρας κορυφής. ΒF) Διπλή τροχαλία. Γ) Maillon rapide. Δ) Σφιγκτήρας σχοινιού με κάλυμμα ασφαλείας. Ε) Σχοινί ανύψωσης. Γ) Κάτω σύνδεσμος. ΗI) Τριπλή τροχαλία. Ι) Προσωρινό άγκιστρο. Μ) Σύνδεσμος Καθόδου. Ν) Καταβάτης. Ο) Σχοινί έκτακτης ανάγκης. Ρ) Τερματικός συνδέτης. Q) Τσάντα? R) Ενσωματωμένη υποδοχή ακροδεκτών. S) Πόλο? S) Fix Pro συσκευή εντοπισμού θέσης. **Προσοχή!** Απαγορεύεται η αποσυναρμολόγηση, η αντικατάσταση ή η τροποποίηση οποιουδήποτε τμήματος του αρχικού συνόλου εξαρτημάτων.

1) ΕΛΕΓΧΟΙ. Πριν από τη χρήση: διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες χρήσης κάθε ξεχωριστής συσκευής, ιδιαίτερα εκείνες του καταβάτη Sparrow. Πριν και κατά τη διάρκεια κάθε χρήσης: ελέγξτε ότι το προϊόν λειτουργεί σωστά και ότι τα υπόλοιπα εξαρτήματα του συστήματος έχουν εγκατασταθεί σωστά και έχουν συνδεθεί σωστά μεταξύ τους. Βεβαιωθείτε ότι η πύλη κλείνει σωστά και ότι οι χρησιμοποιούμενες υποδοχές είναι κλειδωμένες. **Προσοχή!** Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο άγκυρες σύμφωνα με το EN 795 (ελάχιστη αντοχή 12 kN ή 18 kN για μη μεταλλικά άγκυρα) χωρίς αιχμηρές άκρες.

2) LIFTY / LIFTY X6. Το Lifty είναι ένα σύστημα αυτομάτου ρυμούλκησης με συντελεστή μείωσης 4, πραγματική απόδοση 86% και μέγιστο ύψος ανύψωσης 2 m ή 5 m. Το Lifty X6 είναι σύστημα αυτοεξόλλησης με συντελεστή μείωσης 6, πραγματική απόδοση 79% και μέγιστο ύψος ανύψωσης 2 m. **Προσοχή!** Πριν και κατά τη διάρκεια κάθε χρήσης βεβαιωθείτε ότι ο ανυψωτήρας εισάγεται στο τελευταίο τμήμα του σχοινιού που χρησιμοποιείται στην κατεύθυνση εξόδου του σχοινιού (Εικ. 4).

2.1 - Οδηγίες χρήσης. 1) Στερεώστε τον επάνω σύνδεσμο σε μια άγκυρα που συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 795 (Εικ. 5.1) και ανοίξτε το έκκεντρο του σφιγκτήρα σχοινιού, όπως φαίνεται στις οδηγίες της συσκευής (Εικ. 5.2). 2) Επεκτείνετε το σύστημα ρυμούλκησης (εάν είναι απαραίτητο) και συνδέστε τον κάτω συνδετήρα στο σημείο στερέωσης EN 361 του χειριστή που πρέπει να διασωθεί (Εικ. 5.2). 3) Κλείστε το έκκεντρο του σφιγκτήρα σχοινιού (Εικ. 5.3). 4) Τραβήξτε την ελεύθερη πλευρά του σχοινιού ανύψωσης για να σηκώσετε το θύμα στο επιθυμητό ύψος (Εικ. 5.4-5.5). Τα συστήματα ρυμούλκησης Lifty / Lifty X6 μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με τα κιτ διάσωσης Sparrow Rescue Kit και τη ράβδο διάσωσης Sparrow Kit (Εικ. 6.1).

2.2 - Fix Pro. Τα συστήματα ρυμούλκησης / Lifty / Lifty X6 ενσωματώνουν τη συσκευή εντοπισμού Fix Pro για συνδέσμους. Βοηθούν τους συνδετήρες που έχουν εισαχθεί στις τροχαλίες να διατηρούν τη σωστή θέση. **Προσοχή!** Οι συσκευές εντοπισμού Fix Pro δεν είναι ΜΑΠ (Μέσο Ατομικής Προστασίας) και δεν έχουν σχεδιαστεί για να κρατούν το βάρος του χρήστη. Τα διαγράμματα δείχνουν πώς να τα εγκαταστήσετε σωστά (Εικ. 7.1 ÷ 7.5). **Προσοχή!** Ένα σφάλμα εγκατάστασης μπορεί να έχει πολύ σοβαρές συνέπειες, κάθε μέθοδος εγκατάστασης διαφορετική από αυτήν απαγορεύεται ρητά.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Τα μοντέλα Sparrow Rescue Kit και τα Sparrow Rescue Kit Rod είναι τα κιτ διάσωσης για φορτία μέχρι 150 κιλά (330 lb), τα οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν κυρίως για έμμεσες διασώσεις.

4.1 - Λειτουργία έμμεσης διάσωσης (Εικ. 6.1-6.2). Συνδέστε τη φρίσα του καταβάτη σε ένα άγκιστρο που είναι συμβατό με το πρότυπο EN 795, ακριβώς πάνω από τον χειριστή που πρέπει να διασωθεί. Βεβαιωθείτε ότι το σχοινί έκτακτης ανάγκης είναι αρκετά μακριά για να φτάσει στη γη. Επεκτείνετε το σχοινί έκτακτης ανάγκης έως ότου μπορείτε να συνδέσετε το συνδετήρα του ακροδέκτη με έναν δακτύλιο EN 361 στην καλωδίωση του χειριστή που πρόκειται να διασωθεί (για το μοντέλο σπάτουλας Sparrow Rescue Kit δείτε την παράγραφο 3.2). Αποσυνδέστε ή κόψτε το ΜΑΠ που συγκρατεί τον χειριστή για να διασωθεί έτσι ώστε το βάρος του να κρατιέται από το κιτ διάσωσης. Στη συνέχεια χαμηλώστε τον χειριστή για να τον διασώσετε στη γείωση.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. Το μοντέλο του Sparrow Rescue Kit Rod είναι εξοπλισμένο με έναν πόλο με ρυθμιζόμενο μήκος από 1 έως 2,8 μ. το οποίο διευκολύνει την πρόσβαση στο άτομο που πρέπει να διασωθεί. Ο πόλος είναι εφοδιασμένος με στήριγμα για το ρακόρ ραμμένο στο επάνω άκρο του σχοινιού

που παρέχεται. Για να φτάσετε στο άτομο που πρέπει να διασωθεί, ο σύνδεσμος πρέπει να εισαχθεί στο στήριγμα, ενώ ο μηχανισμός διατηρεί την πόρτα ανοιχτή, απελευθερώνοντάς την όταν είναι στερεωμένη στο σημείο προσάρτησης EN 361 του προσώπου.

4) ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ. Θα πρέπει να πραγματοποιείται μια λεπτομερής περιοδική επιθεώρηση για όλα τα εξαρτήματα του κιτ PPE και όπου απαιτείται (γενικές οδηγίες / παράγραφος 8).

5) ΣΥΜΒΟΛΑ. Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 16): F1; F9.

Selle seadme juhised koosnevad üldjuhiseist, iga seadme spetsiifilistest juhistest ja täiendavatest juhistest tervikliku süsteemi kasutamiseks. Kõiki juhiseid tuleb enne kasutamist hoolikalt lugeda. **Tähelepanu!** Selles dokumendis sisalduvad täiendavad juhised tervikliku süsteemi kasutamiseks.

TÄIENDAVID JUHISED TÖMBESÜSTEEMI/PÄÄSTEKOMPLEKTI JAOKS.

See märkus sisaldab teavet mida vajate Lifty / Lifty X6 tõmbesüsteemide ja Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod õigeks kasutamiseks. **Tähelepanu!** Enne esimest kasutamist on oluline, et kasutaja märgiks tabeli 1 tulbas A enda kasutuses oleva mudeli ja täidaks komponentide tabeli (joonis 1) järgides nomenklatuuri (joonis 2) ja näidates ära iga üksiku seadme seerianumbri või partii numbri. See võimaldab põhjaliku aastakontrolli ajal kasutajal tuvastada originaaltoote võimalikke anomaaliaid.

O) NOMENKLATUUR (joonis 2). A) Ülemine ühendusklamber; B-F) Topeltplakk; C) Maillon rapide; D) Ohutuskattega köiehaarats; E) Tõmbeköis; G) Alumine ühendusklamber; H-I) Kolmekordne plakk; L) Ajutine ankur; M) Laskumisseadme ühendusklamber; N) Laskumisseade; O) Hädaköis; P) Lõpu ühendusklamber; Q) Kott; R) Integreeritud lõpu ühendusklamber; S) Post; S) Fix Pro paigutusseade. **Tähelepanu!** Originaalosade komplekti komponentide osadeks võtmine, asendamine või muutmise on keelatud.

1) KONTROLLID. Enne kasutamist: lugege ja saage aru iga seadme kasutusjuhendist ja pöörake eriti hoolikalt tähelepanu laskumisseadme Sparrow juhistele. Enne ja pärast iga kasutuskorda: kontrollige toote õiget tööd ja veenduge, et süsteemi komponendid on õigesti paigaldatud ja teineteisega ühendatud. Veenduge, et värv sulgub õigesti ja kasutatavad ühendusklambrid on lukustatud. **Tähelepanu!** Kasutada tohib ainult EN 795 vastavaid akruid (min tugevus 12 kN või 18 kN mitteметаллsete ankrute puhul), ilma teravate servadeta.

2) LIFTY / LIFTY X6. Lifty on iselukustuv tõmbesüsteem reduktiooniteguriga 4, reaalse tõhususega 86% ja maksimaalse tõstekõrgusega 2 m või 5 m. Lifty X6 on iselukustuv tõmbesüsteem reduktiooniteguriga 6, reaalse tõhususega 79% ja maksimaalse tõstekõrgusega 2 m. **Tähelepanu!** Enne ja pärast iga kasutuskorda veenduge, et tõusuvahend on sisestatud köie viimasesse sektsiooni mida kasutatakse köie väljumissuunas (joonis 4).

2.1 - Kasutusjuhend. 1) Kinnitage ülemine ühendusklamber EN 795 vastavasse ankrusse (joonis 5.1) ja avage köiehaaratsi nukk nagu on näidatud seadme juhistes (joonis 5.2). 2) Pikendage (vajadusel) tõmbesüsteem ja ühendage alumine ühendusklamber EN 361 kinnituspunkti päästetaval (joonis 5.2). 3) Sulgege köiehaaratsi nukk (joonis 5.3). 4) Tõmmake tõsteköie vaba otsa, et tõsta päästetav soovitud kõrgusele (joonis 5.4-5.5). Lifty / Lifty X6 tõmbesüsteeme saab kasutada ka koos päästekomplektidega Sparrow Rescue Kit ja Sparrow Rescue Kit Rod (joonis 6.1).

2.2 - Fix Pro. Lifty / Lifty X6 tõmbesüsteemides on ühendusklabrite jaoks Fix Pro paigutusseade. See aitab hoida ploki sisestatud ühendusklabrite õiget asendit. **Tähelepanu!** Fix Pro paigutusseadmed ei ole isikukaitsevahendid ja ei ole kavandatud kasutaja kaalu hoidmiseks. Skeemidel on näidatud nende õige paigutamine (joonis 7.1÷7.5). **Tähelepanu!** Valel paigaldamisel võivad olla tõsised tagajärjed: näidatust erinevad paigaldusmeetodid on keelatud.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Mudelid Sparrow Rescue Kit ja Sparrow Rescue Kit Rod on päästekomplektid töökoormusele kuni 150 kg (330 lb), mida saab peamiselt kasutada kaudsetel päästetöödel.

4.1 - Kaudne päästerežiim (joonis 6.1-6.2). Ühendage laskumisseadme ühendusklamber EN 795 ankruga otse päästetava kohal. Veenduge, et hädaköis on piisavalt pikk, et ulatuda maapinnani. Pikendage hädaköit kuni saate ühendada lõpu ühendusklabri EN 361 rõngaga päästetava rakmetel (Sparrow Rescue Kit Rod mudeli puhul vaadake jaotist 3.2). Ühendage lahti või lõigake läbi päästetavat hoidev isikukaitsevahend sedasi, et päästetava raskus jääb päästekomplektile. Seejärel langetage päästetav maapinnale.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. Mudel Sparrow Rescue Kit Rod on varustatud pikuses 1 kuni 2,8 m reguleeritava postiga, mis toetab juurdepääsu päästetavale. Postil on tugi ühendusklabrile mis on õmmeldud kaasasoleva köie ülemisse otsa. Päästetavani jõudmiseks tuleb ühendusklamber sisestada toele ajal mil mehhanism hoiab värvava lahti; see vabastatakse ühendamisel päästetava EN 361 kinnituspunkti.

4) PERIOODILISED KONTROLLID. Seda nõudvate isikukaitsevahendite komplekti komponentide (üldjuhised / jaotis 8) puhul tuleb läbi viia põhjalik regulaarne kontroll.

5) SÜMBOLID. Konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 16): F1; F9.

Šī izstrādājuma lietošanas instrukcijas veido vispārīgās lietošanas instrukcijas, konkrētajam izstrādājumam specifiskās lietošanas instrukcijas un norādījumi sistēmas izmantošanai kopumā. Visas lietošanas instrukcijas ir uzmanīgi jāizlasa pirms izstrādājuma izmantošanas. **Uzmanību!** Šajā dokumentā ir norādītas papildu instrukcijas visas sistēmas izmantošanai.

PAPILDU NORĀDĪJUMI CELŠANAS / GLĀBŠANAS KOMPLEKTAM.

Šeit ir norādīta informācija pareizai Lifty / Lifty X6 pacelšanas sistēmas un Sparrow glābšanas komplekta / Sparrow Rod glābšanas komplekta izmantošanai.

Uzmanību! Pirms pirmās izmantošanas reizes ir būtiski svarīgi, lai lietotājs atrod savā rīcībā esošo modeli 1. tabulas A kolonnā un aizpilda piederumu tabulu (1. att.), atsaucoties uz nomenklatūru (2. att.) un norādot katras atsevišķas ierīces sērijas numuru, bet, ja tas nav pieejams, partijas numuru. Šīs darbības ļaus lietotājam identificēt oriģinālā izstrādājuma neatbilstības, veicot padziļinātas ikgadējās pārbaudes.

O) NOMENKLATŪRA (2. att.). A) Augšējais savienotājs; B-F) Dubultais trīsis; C) Maillon rapide; D) Virves skava ar drošības apvalku; E) Vilkšanas virve; G) Apakšējais savienotājs; H-I) Trīskāršais trīsis; L) Īslaicīgais enkurs; M) Nolaišanās ierīces savienotājs; N) Nolaišanās ierīce; O) Ārkārtas virve; P) Gala savienotājs; Q) Soma; R) Iebūvētais gala savienotājs; S) Stienis; S) Fix Pro pozicionēšanas ierīce. **Uzmanību!** Ir aizliegts izjaukt, aizstāt vai modificēt jebkuras oriģinālā detaļu komplekta daļas.

1) PĀRBAUDES. Pirms izmantošanas: izlasiet katras atsevišķas ierīces lietošanas instrukcijas, īpašu uzmanību pievēršot Sparrow nolaišanās ierīcei. Pirms un katras izmantošanas reizes laikā: pārliecinieties par to, ka izstrādājums darbojas pareizi, citas sistēmas komponentes ir uzstādītas un savienotas pareizi; pārliecinieties par to, ka aizdares aizveras atbilstošā veidā un savienotāji ir nobloķēti. **Uzmanību!** Ir atļauts izmantot tikai EN 795 prasībām atbilstošus enkurus (minimālā stiprība 12 kN metāla savienotājiem vai 18 kN citu materiālu savienotājiem) bez asām malām.

2) LIFTY / LIFTY X6. Lifty ir pašbloķējoša pacelšanas sistēma ar reducēšanas faktor 4, faktiskā efektivitāte ir 86% un maksimālais pacelšanas augstums ir 2 vai 5 metri. Lifty X6 ir pašbloķējoša celšanas sistēma ar reducēšanas faktoru 6, faktiskā efektivitāte 79% un maksimālais pacelšanas augstums 2 m. **Uzmanību!** Pirms izmantošanas un katras izmantošanas reizes laikā pārliecinieties par to, ka virves saspiedējs ir uzstādīts uz pēdējā virvas posma, kas tika izmantots virves iezējas virzienā (4. att.).

2.1 - Lietošanas instrukcija. 1) Piestipriniet pie augšējā savienotāja EN 795 prasībām atbilstošo enkuru (att. 5.1) un atveriet virves skavas aizdari kā parādīts ierīces lietošanas instrukcijā (att. 5.2). 2) Pagariniet pacelšanas sistēmu (ja nepieciešams), piestiprinot apakšējo savienotāju pie glābjamās personas iekares stiprinājuma punkta, kas atbilst EN 361 prasībām (att. 5.2). 3) Aizveriet virves skavas aizdari (att. 5.3). 4) Velciet aiz pacelšanas virves gala, lai paceltu cietušo vēlamajā augstumā (att. 5.4-5.5). Lifty / Lifty X6 pacelšanas sistēmas ir iespējams izmantot kopā ar Sparrow un Sparrow Rod glābšanas komplektiem (att. 6.1).

2.2 - Fix Pro. Lifty / Lifty X6 pacelšanas sistēma ir aprīkota ar savienotājiem paredzētu Fix Pro pozicionēšanas ierīci. Pozicionēšanas ierīce ļauj trīšos ievietotajiem savienotājiem saglabāt pareizo pozīciju. **Uzmanību!** Fix Pro pozicionēšanas ierīces nav uzskatāmas par IAL (individuālo aizsarglīdzekli) un nav paredzētas lietotāja svara noturēšanai. Attēlos zemāk ir parādīts pareizais uzstādīšanas veids (att. 7.1-7.5). **Uzmanību!** Uzstādīšanas kļūdām var būt ļoti nopietnas sekas, tāpēc izmantot jebkuru citu izmantošanas metodi ir aizliegts.

3) GLĀBŠANAS KOMPLEKTI SPARROW / SPARROW ROD. Glābšanas komplekti Sparrow un Sparrow Rod ir paredzēti darbam ar slodzēm līdz 150 kg (330 lb), un šos komplektus ir iespējams izmantot netiešiem glābšanas darbiem.

4.1 - Netiešais glābšanas režīms (att. 6.1-6.2). Piestipriniet nolaišanās ierīces savienotāju pie EN 795 standartam atbilstoša enkura tieši virs cilvēka, kas ir jāglābj. Pārliecinieties par to, ka ārkārtas virve ir pietiekami gara, lai sasniegtu zemi. Izmēriet ārkārtas virvi līdz brīdim, kad spēsiet savienot gala savienotāju ar EN 361 gredzenu uz glābjamā cilvēka iekares (modelim Sparrow Rod skatiet paragrāfu 3.2). Atvienojiet vai pārgrieziet IAL, kas tur glābjamo cilvēku tā, lai viņa vai viņas svaru turēt glābšanas komplekts. Pēc tam nolaidiet glābjamo cilvēku līdz zemei.

3.2 - Glābšanas komplekts Sparrow Rod. Glābšanas komplekts Sparrow Rod ir aprīkots ar stieni ar regulējumu garumu no 1 līdz 2,8 metriem, kas ļauj piekļūt glābjamajai personai. Stienis ir aprīkots ar balstu savienotājam, kas ir piešūts pie komplektā iekļautās virves gala. Lai sasniegtu glābjamo personu, savienotājs ir jāievieto stieņa balstā, kura aizdare ir atvērta ar mehānisma palīdzību. Mehānisms ir jāatlaiz brīdī, kad savienotājs ir piestiprināts pie glābjamās personas aprīkojuma EN 361 stiprinājuma vietas.

4) PERIODISKĀS PĀRBAUDES. Visām IAL komplekta sastāvdaļām ir nepieciešamas obligātas pārbaudes saskaņā ar vispārīgajiem norādījumiem / 8. paragrāfu.

5) SIMBOLI. Skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (16. sadaļa): F1; F9.

Šio gaminio naudojimo instrukcijos sudaro bendrosios instrukcijos, specialios kiekvieno įrenginio instrukcijos ir visos sistemos naudojimo instrukcijos. Prieš naudojimą būtina atidžiai perskaityti visas instrukcijas. **Dėmesio!** Šiame dokumente yra papildomos visos sistemos naudojimo instrukcijos.

PAPILDOMOS INSTRUKCIJOS APKRAVOS SISTEMA / GELBĖJIMO RINKINYS.

Šioje pastaboje yra informacijos, kurios reikia norint teisingai naudoti „Lifty / Lifty X6“ gabenimo sistemas ir karabino gelbėjimo rinkinį / karabinų gelbėjimo rinkinio strypą. **Dėmesio!** Prieš pirmąjį naudojimą būtina, kad vartotojai nurodytų turimą modelį naudodamiesi 1 lentelės A stulpeliu ir užpildydami komponentų lentelę (1 pav.), remdamiesi nomenklatūra (2 pav.). Ir nurodydami kiekvieno atskiro prietaiso serijos numeris arba, jei jo nėra, partijos numeris. Tai leis vartotojams išsiaiškinti bet kokius originalaus produkto trūkumus atliekant išsamų metinį patikrinimą.

O) NOMENKLATŪRA (2 pav.). A) Viršutinė jungtis; BF) Dvigubas skriemulys; C) Veržiamasis segiklis; D) Virvės spaustukas su apsauginiu dangteliu; E) Vilkimo virvė; G) Apatinė jungtis; H) Trigubas skriemulys; I) Laikinas inkaras; M) Nusileidimo jungtis; N) Nusileidimas; O) Avarinis lynas; P) Gnybtų jungtis; Q) Krepšys; R) Integruota gnybtų jungtis; S) Stulpas; S) „Fix Pro“ padėties nustatymo įtaisas. **Dėmesio!** Draudžiama išardyti, pakeisti ar modifikuoti bet kurią originalios detalų komplekto dalį.

1) PATIKRINIMAI. Prieš naudojimą: perskaitykite ir supraskite kiekvieno atskiro prietaiso, ypač karabino nusileidimo įrenginio, naudojimo instrukcijas. Prieš kiekvieną naudojimą ir jo metu: patikrinkite, ar gaminys veikia tinkamai ir ar kiti sistemos komponentai yra tinkamai įdiegti ir tinkamai sujungti; patikrinkite, ar vartai tinkamai užsidaro ir ar naudojamos jungtys yra užrakintos. **Dėmesio!** Turi naudoti tik EN 795 reikalavimus atitinkančius inkarus (mažiausias stiprumas 12 kN arba 18 kN nemetaliniams inkarams), be aštrių briaunų.

2) GYVYBĖ / GYVYBĖ X6. „Lifty“ yra savaime užsifiksuojanti traukimo sistema, kurios mažinimo koeficientas yra 4, faktinis efektyvumas 86%, o maksimalus kėlimo aukštis yra 2 m arba 5 m. „Lifty X6“ yra savaime užsifiksuojanti traukimo sistema, kurios koeficientas yra 6, faktinis efektyvumas 79%, o maksimalus kėlimo aukštis - 2 m. **Dėmesio!** Prieš kiekvieną naudojimą ir jo metu įsitikinkite, kad pakilimo įtaisas įkištas į paskutinę virvės dalį, naudojamą lyno išėjimo kryptimi (4 pav.).

2.1 - Naudojimo instrukcijos. 1) Viršutinę jungtį pritvirtinkite prie EN 795 atitinkančio inkaro (5.1 pav.) ir atidarykite virvės spaustuko kumštelį, kaip parodyta prietaiso instrukcijose (5.2 pav.). 2) Išskleiskite traukimo sistemą (jei reikia) ir prijunkite apatinę jungtį prie gelbėjamojo operatoriaus EN 361 tvirtinimo taško (5.2 pav.). 3) Uždarykite virvės spaustuko kumštelį (5.3 pav.). 4) Norėdami pakelti operatorių į norimą aukštį, patraukite laisvą traukimo lyno galą (5.4–5.5 pav.). „Lifty“ / „Lifty X6“ traukimo sistemas taip pat galima naudoti kartu su gelbėjimo rinkiniais „Sparrow Rescue Kit“ ir „Sparrow Rescue Kit Stand“ (6.1 pav.).

2.2 - „Fix Pro“. „Lifty“ / „Lifty X6“ traukimo sistemose yra „Fix Pro“ jungčių padėties nustatymo įtaisas. Jie padeda jungtims, įdėtoms į skriemulius, išlaikyti teisingą padėtį. **Dėmesio!** „Fix Pro“ padėties nustatymo įtaisas nėra AAP (asmeninės apsaugos priemonės) ir nėra skirti išlaikyti vartotojo svorį. Diagramos parodo, kaip teisingai jas įdiegti (7.1 pav. - 7.5 pav.). **Dėmesio!** Įdiegimo klaida gali sukelti labai rimtų padarinių, draudžiamas bet koks diegimo būdas, išskyrus kaip nurodyta.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Karabino gelbėjimo komplektas ir žvirblių gelbėjimo rinkinių strypų modeliai yra gelbėjimo rinkiniai, skirti darbinėms apkrovoms iki 150 kg (330 svarų), kurie visų pirma gali būti naudojami netiesioginiams gelbėjimams.

4.1 - Netiesioginis gelbėjimo režimas (6.1–6.2 pav.). Prijunkite nusileidimo jungtį prie inkaro, atitinkančio EN 795 standartą, tiesiai virš operatoriaus, kuris turėtų būti išgelbėtas. Įsitikinkite, kad avarinė virvė yra pakankamai ilga, kad pasiektų žemę. Pratęskite avarinį lyną, kol galinę jungtį galėsite pritvirtinti prie EN 361 žiedo, esančio ant gelbėjamo operatoriaus diržų (apie žvirblio gelbėjimo rinkinio strypo modelį žr. 3.2 pastraipą). Atjunkite arba išpjaukite AAP, kurios sulauko gelbėjamąjį operatorių, kad jo svorį laikytų gelbėjimo komplektas. Tada nuleiskite gelbėjamąjį operatorių ant žemės.

3.2 - Karabino gelbėjimo rinkinio lazdele. „Sparrow Rescue Kit“ strypo modelyje yra stulpas, kurio reguliuojamas ilgis yra nuo 1 iki 2,8 m, kuris palengvina priejimą prie žmogaus, kurį reikia išgelbėti. Stulpelyje yra atrama jungčiai, prisiūtai prie pateikto virvės viršutinio galo. Norėdami pasiekti asmenį, kurį reikia išgelbėti, jungtį reikia įkišti į laikiklį, o mechanizmas laiko atidarytus vartus, atlaisvindamas jį, kai jis užspaustas žmogaus pritvirtinimo taške EN 361.

4) PERIODINĖ PATIKRA. Nuodugnus periodiškas patikrinimas privalomas visoms AAP (angl. PPE) rinkinio sudedamosioms dalims, kurioms to reikia (bendrosios instrukcijos / 8 dalis).

5) SIMBOLIAI. Žiūrėkite bendrosiose instrukcijose pateiktą legendą (paragrafas 16): F1; F9.

Инструкциите за употреба на този продукт съдържат общи инструкции, специфични инструкции за всяко устройство и допълнителни инструкции за използването на системата като цяло. Всички инструкции трябва да бъдат внимателно прочетени преди употреба. **Внимание!** Този документ съдържа допълнителните инструкции за употребата на системата като цяло.
ДОПЪЛНИТЕЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА СИСТЕМАТА ЗА ТЕГЛЕНЕ / КОМПЛЕКТ ЗА СПАСЯВАНЕ.

Тази брошура съдържа информацията, от която се нуждаете, за правилната употреба на системите за изтегляне Lifty / Lifty X6 и спасителния комплект Sparrow / спасителният комплект Sparrow Rod. **Внимание!** Преди първата употреба е важно потребителите да посочат модела, който притежават, като използват колона А на таблица 1 и че попълват таблицата на компонентите (фиг. 1), като се позовават на номенклатурата (фиг. 2) и като посочват серийния номер на всяко индивидуално устройство или, ако не е наличен, номера на партидата. Това ще позволи на потребителите да идентифицират всяка аномалия по отношение на оригиналния продукт по време на задълбочената годишна проверка.

О) НОМЕНКЛАТУРА (фиг. 2). А) Горен конектор; В-F) Двойна макара; С) бърз мейлон (Maillon rapide); D) Скоба за въже с предпазно покритие; Е) Въже за теглене; G) Долен конектор; H-I) Тройна макара; J) Временна котва; M) Конектор за спусково устройство; N) Спусково устройство; O) Аварийно въже; P) Клемен конектор; Q) Чанта; R) Вграден клемен конектор; S) Пилон; S) Устройство за позициониране Fix Pro. **Внимание!** Забранено е разглобяването, подмяната или промяната на някоя част от оригиналния набор от части.

1) ПРОВЕРКИ. Преди употреба: прочетете и разберете инструкциите за употреба на всяко отделно устройство, по-специално тези на устройството за спускане Sparrow. Преди и по време на всяка употреба: проверете дали продуктът функционира правилно и дали другите компоненти на системата са правилно инсталирани и правилно свързани заедно; проверете дали затвора се затваря правилно и дали използваните конектори са заключени. **Внимание!** Трябва да използвате само котви, отговарящи на EN 795 (минимална якост 12 kN или 18 kN за неметални котви), без остри ръбове.

2) LIFTY / LIFTY X6. Lifty е самозаклучваща се система за теглене с редукиционен коефициент 4, ефективна мощност 86% и максимална височина на повдигане 2 м или 5 м. Lifty X6 е самозаклучваща се система за теглене с редукиционен коефициент 6, ефективна мощност 79% и максимална височина на повдигане 2 м. **Внимание!** Преди и по време на всяка употреба се уверете, че устройството за катерене нагоре е поставено върху последния участък от въжето, използван в посоката на изхода на въжето (фиг. 4).

2.1 - Инструкции за употреба. 1) Фиксирайте горния конектор към котва, отговаряща на стандарта EN 795 (фиг. 5.1) и отворете механизма на въжената скоба, както е показано в инструкциите на устройството (фиг. 5.2). 2) Удължете системата за теглене (ако е необходимо) и свържете долния конектор към точката на закрепване EN 361 на оператора, който трябва да бъде спасен (фиг. 5.2). 3) Затворете механизма на въжената скоба (фиг. 5.3). 4) Издърпайте свободния край на теглещото въже, за да повдигнете оператора до желаната височина (фиг. 5.4-5.5). Системите за теглене Lifty / Lifty X6 също могат да се използват във връзка със спасителните комплекти Sparrow Rescue Kit и Sparrow Rescue Kit Rod (фиг. 6.1).

2.2 - Fix Pro. Системите за теглене Lifty / Lifty X6 включват устройството за позициониране за конектори Fix Pro. Те помагат на конекторите, поставени в макари, да поддържат правилната позиция. **Внимание!** Устройствата за позициониране Fix Pro не са ЛПС (лични предпазни средства) и не са проектирани да задържат теглото на потребителя. Диаграмите показват как да ги инсталирате правилно (фиг. 7.1÷7.5). **Внимание!** Грешка в инсталацията може да има много сериозни последици, всеки метод на инсталиране, различен от показвания, е забранен.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Моделите Sparrow Rescue Kit и Sparrow Rescue Kit Rod са спасителни комплекти за работни товари до 150 кг (330 фунта), които могат да бъдат използвани предимно за допълнителни спасявания.

4.1 - Допълнителен спасителен режим (фиг. 6.1-6.2). Свържете конектора на устройството за спускане към котва, отговаряща на стандарта EN 795, директно над оператора, който ще бъде спасен. Уверете се, че аварийното въже е достатъчно дълго, за да стигне до земята. Удължете аварийното въже, докато можете да прикрепите клемния конектор към EN 361 пръстена на сбруята на оператора, който трябва да бъде спасен (за модел Sparrow Rescue Kit Rod виж раздел 3.2). Разединете или отрежете ЛПС, което държи оператора, който трябва да бъде спасен, така че теглото му да се поддържа от спасителния комплект. След това спуснете оператора, който трябва да бъде спасен, на земята.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. Моделът на Sparrow Rescue Kit е снабден с пилон с регулируема дължина от 1 до 2,8 м, който улеснява достъпа до човека, който трябва да бъде спасен. Пилонът е снабден с опора за съедини-

теля, пришит към горния край на въжето, което е осигурено. За да достигне лицето, което трябва да бъде спасено, конекторът трябва да бъде поставен в опората, докато механизмът държи вратата на шлюза отворена, като я освобождава, когато е закрепена в точката на закрепване EN 361 на лицето.

4) ПЕРИОДИЧНА ПРОВЕРКА. Задължителна е пълна периодична проверка на всички компоненти от комплекта с ЛПС, които я изискват (обща инструкции / параграф 8).

5) СИМВОЛИ. За справка разгледайте легендата в общите инструкции (раздел 16): F1; F9.

Upute za korištenje ovog proizvoda sastoje se od općih uputa, specifičnih uputa za svaki uređaj i dodatnih uputa za korištenje sustava kao cjeline. Sve upute potrebno je pažljivo pročitati prije korištenja opreme. **Pozornost!** Ovaj dokument sadrži dodatne upute za uporabu sustava kao cjeline.

DODATNE UPUTE ZA SUSTAV AZA VUČU / KOMPLET ZA SPAŠAVANJE.

Ova napomena sadrži informacije koje su vam potrebne za ispravno korištenje sustava za vuču Lifty / Lifty X6 te kompleta za spašavanje Sparrow Rescue Kit / Sparrow Rescue Kit Rod. **Pozornost!** Prije prvog korištenja nužno je da korisnici naznače koji model posjeduju korištenjem stupca A tablice 1 i da ispune tablicu komponenti (Slika 1), pozivajući se na nomenklaturu (Slika 2) i navodeći serijski broj svakog individualnog uređaja ili, ako nije dostupan, broj serije. To će korisnicima omogućiti identifikaciju bilo koje anomalije u odnosu na izvoran proizvod tijekom dubinske godišnje provjere.

0) NOMENKLATURA (Slika 2). A) Gornja sponka; B-F) Dvostruki kolotur; C) Polukružna sponka; D) Hvataljka za užde sa sigurnosnim pokrovom; E) Užde za vuču; G) Donja sponka; H-I) Trostruki kolotur; L) Privremeno sidrište; M) Sponka spuštalice; N) Spuštalice; O) Užde za hitne slučajeve; P) Krajnja sponka; Q) Vrećica; R) Integrirana krajnja sponka; S) Štap; S) Fix Pro uređaj za pozicioniranje. **Pozornost!** Zabranjeno je rastaviti, zamijeniti ili izmijeniti bilo koji dio iz izvornog skupa dijelova.

1) KONTROLE. Prije korištenja: pročitajte i shvatite upute za uporabu za svaki zasebni uređaj, posebice za spuštalicu Sparrow. Prije i tijekom svake uporabe: provjerite funkcionira li proizvod ispravno i da su druge komponente sustava ispravno postavljene i spojene; provjerite da se vrata ispravno zatvaraju i da su sponke koje se koriste zaključane. **Pozornost!** Morate koristiti samo sidra uskladeni s EN 795 (minimalna snaga od 12 kN ili 18 kN za nemetalna sidra), bez oštih rubova.

2) LIFTY / LIFTY X6. Lifty je samozatvarajući sustav za vuču s redukcijskim faktorom 4, stvarne učinkovitosti od 86 % i maksimalne visine podizanja od 2 m ili 5 m. Lifty X6 je samozatvarajući sustav za vuču s redukcijskim faktorom 6, stvarne učinkovitosti od 79 % i maksimalne visine podizanja od 2 m. **Pažnja!** Prije i tijekom svake upotrebe provjerite je li penjalica umetnuta na posljednji dio užeta koji se koristi u smjeru izlaza užeta (Slika 4).

2.1 Upute za korištenje. 1) Pričvrstite gornju sponku na sidro u skladu s normom EN 795 (Slika 5.1) i otvorite friend hvataljke za užde kao što je prikazano u uputama za uređaj (Slika 5.2). 2) Istegnite sustav za vuču (po potrebi), tako da se njegova donja sponka zakači na priključnu točku EN 361 osobe koju treba spasiti (Slika 5.2). Zatvorite friend hvataljke za užde (Slika 5.3). 4) Povucite slobodan kraj užeta za vuču kako biste žrtvu podigli na željenu visinu (Slika 5.4-5.5). Lifty / Lifty X6 sustavi za vuču također se mogu koristiti zajedno s priručnicima za spašavanje Sparrow Rescue Kit i Sparrow Rescue Kit Rod (Slika 6.1).

2.2 - Fix Pro. Sustavi za vuču Lifty / Lifty X6 uključuju uređaj za pozicioniranje Fix Pro za sponke. Pomažu da sponke umetnute u kolature održavaju pravilan položaj.

Pažnja! Uređaji za pozicioniranje Fix Pro-a nisu OZO (osobna zaštitna oprema) i nisu dizajnirani tako da drže težinu korisnika. Dijagrami pokazuju kako ih pravilno postaviti (Slika 7.1 ÷ 7.5). Pažnja! Pogreška instalacije može imati vrlo ozbiljne posljedice, bilo koja metoda instalacije različita od prikazane je zabranjena.

3) SPARROW RESCUE KIT / SPARROW RESCUE KIT ROD. Sparrow Rescue Kit i Sparrow Rescue Kit modeli su kompleti za spašavanje za radna opterećenja do 150 kg (330 lb) koji se prvenstveno mogu koristiti za neizravna spašavanja.

4.1 - Neizravan način spašavanja (Slika 6.1-6.2). Spojite sponku spuštalice na sidro u skladu s normom EN 795, neposredno iznad rukovatelja kojeg treba spasiti. Provjerite je li užde za nuždu dovoljno dugačko da dosegne tlo. Izvucite užde za nuždu sve dok na krajnju sponku ne spojite na EN 361 prsten na penjačkom pojasu rukovatelja kojeg treba spasiti (za model Sparrow Rescue Kit Rod vidi odlomak 3.2). Odspojite ili odrežite PPE koja drži rukovatelja kojeg treba spasiti kako bi njegovu težinu držao pribor za spašavanje. Zatim spustite rukovatelja na zemlju.

3.2 - Sparrow Rescue Kit Rod. Model Sparrow Rescue Kit Rod je opremljen štapom podesive duljine od 1 do 2,8 m koji olakšava pristup osobi koju treba spasiti. Štap je opremljen potporom za sponku ušivenom na vrh isporučenog užeta. Da bi e dosegla osoba koju je potrebno spasiti, sponka mora biti umetnut u nosač, dok mehanizam drži vrata otvorena, otpuštajući ih kada su zakopčana za EN 361 spojnu točku osobe.

4) PERIODIČKA PROVJERA. Periodični inspekcijski pregled obavezan je za one komponente kompleta osobne zaštitne opreme kod kojih postoje takvi zahtjevi (opće upute / 8. odlomak).

5) SIMBOLI. Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 16): F1; F9.

产品使用说明包括通用说明和每个部分的专用说明，以及组合使用的附加说明。使用前必须认真阅读所有说明。注意！此说明包括组合使用的所有说明。

拖拉系统/救援套装附加说明。

此说明包含正确使用Lifty/Lifty X6提拉和Sparrow Rescue Kit/Sparrow Rescue Kit Rod的说明。注意！首次使用前，使用者又必要通过说明书A的1表格检查部件（图1），再查看组成部件（图2）和每个独立设备的编码，如果没有可以查看批号。可以帮助你每年的例行检查中确定异常情况。

0) 组成部分（图2）。A) 顶部主锁；B-F) 双滑轮；C) 梅陇锁；D) 带有安全壳的上升器；E) 提拉绳索；G) 下连接锁；H-I) 三滑轮；L) 临时锚点；M) 下降器锁扣；N) 下降器；O) 紧急绳索；P) 终端锁扣；Q) 包；R) 内置终端锁扣S) 挂杆；T) 固定杆。注意！不要进行拆卸，更换或改装任何的原始部分。

1) 检查。使用前：阅读并理解每部分的说明，特别是Sparrow下降器。使用前和每次使用时：检查产品的功能性和系统中其他部分是否正确安装和连接；确定各种开关和锁门已经正确关闭。注意！必须使用EN 795的锚点（最小强度12kN或18kN的非金属锚点），并且无锋利边缘。

2) LIFTY/LIFTY X6。LIFTY是一种自锁式4:1的救援提拉系统，实际效率86%，最大提升高度2M。LIFTY X6是一种自锁式6:1的救援提拉系统，实际效率79%，最大提升高度2M或5M。注意！每次使用前和使用时确定上升器装在了提拉绳索的最后一根上（图4）。

2.1-使用说明。1) 将上部主锁与EN795锚点相连（图5.1）并打开上升器凸轮，安装图示中的说明（图5.2）。2) 拉伸系统（如果需要的话）并将下部主锁与被救人员的EN 361挂点相连（图5.2）。3) 关闭上升器凸轮（图5.3）。4) 拉动松弛的绳索端，将被救者提拉至需要的高度（图5.4-5.5）。Lifty / Lifty X6提拉系统可以和救援Sparrow Rescue Kit套件和Sparrow Rescue Kit Rod一起配合使用（图6.1）。

2.2-FIX PRO。LIFTY / LIFTY X6提拉系统包括了锁扣FIX PRO固定杆。它能帮助滑轮在锁扣中始终在正确的位置。注意！FIX PRO固定杆不是PPE（个人防护设备），不能承担人体的重量。图示如何正确安装它们（图7.1-7.5）。注意！错误的安装会导致严重的问题，所有与图示不同的安装方法都是错误的。

3) SPARROW RESCUE KIT/Sparrow Rescue Kit Rod.

Sparrow Rescue Kit 和 Sparrow Rescue Kit Rod是用于救援150kg（330磅）重量的套件，可以用于间接救援。

3.1-间接救援模式（图5.1）。直接在被困者的上方将下降器的主锁与EN 705标准的锚点相连。确定紧急绳索的长度能够到达地面。将紧急绳索与被困者安全带的EN 361挂点相连（SPARROW RESCUE KIT ROD型号见图3.2）。拆下或切断之前与被困者连接的PPE、然后将被困者下放至地面。

3.2-SPARROW RESCUE KIT ROD。SPARROW RESCUE KIT ROD配有可伸缩杆，可在1-2.8M间调节，方便接近被救者。杆上配有缝合终端绳索的锁扣。锁扣可以保持锁门打开并接近到被救者身边，当挂入被救者的EN 361连接点上后释放锁扣。

4) 周期检查。必须对PPE套件的所有部件进行彻底的定期检查（一般说明/第8段）。

5) 图示。通用说明中的图示（图16）： F1; F9.